



IB-SR 36

Akku-Vertikutierer

Cordless lawn scarifier and raker

Scarificateur et émousseur à batterie

TSacrificatore e arieggiatore a batteria

Escaficador y soplador a batería

Accu verticuteerder en beluchter

Kosiarka akumulatorowa

Akumulatorowy wertykulator

i grabiarka do trawników

Video:



Originalbetriebsanleitung

Translation of the original instructions.

Traduction du mode d'emploi d'origine.

Manuale d'uso originale.

Manual de usuario original.

Vertaling van de oorspronkelijke instructies.

Oryginalna instrukcja obsługi.

DE
GB
FR
IT
ES
NL
PL



Liebe Kundin, lieber Kunde,
um eine zuverlässige Inbetriebnahme zu gewährleisten, haben wir diese Betriebsanleitung erstellt. Wenn sie folgende Hinweise beachten, wird Ihr Gartengerät stets zu Ihrer Zufriedenheit arbeiten und eine lange Lebensdauer besitzen. Wir wünschen viel Freude mit Ihrem Ikra Gartengerät.

Dear Customer

In order to ensure reliable operation, we have prepared these operating instructions. If you observe the following instructions, your garden tool will always work to your satisfaction and have a long service life. We hope you enjoy using your Ikra gardening machine.

Chère cliente, cher client,

Nous avons rédigé ce mode d'emploi afin de vous garantir une mise en service fiable. Si vous respectez les consignes suivantes, votre appareil de jardinage fonctionnera toujours à votre satisfaction et aura une longue durée de vie. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre appareil de jardinage Ikra.

1



2



3



4



5



6



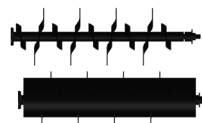
7



8



9





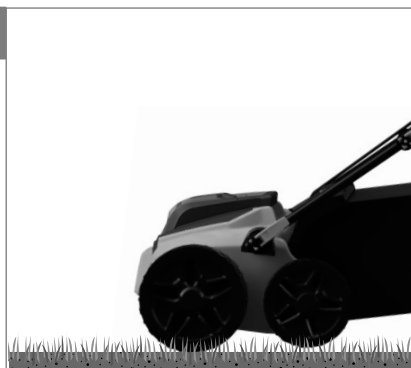
I



II



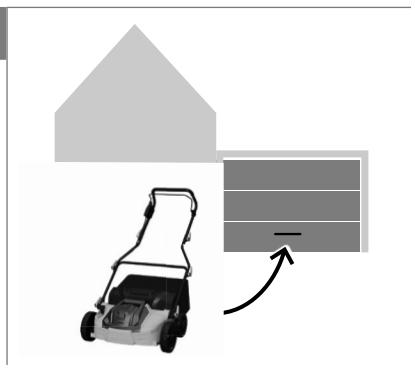
III



IV

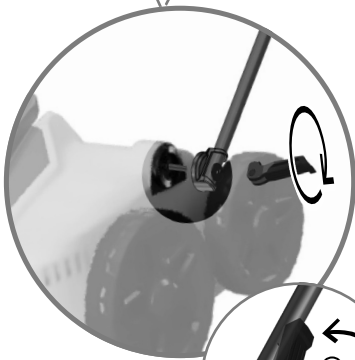
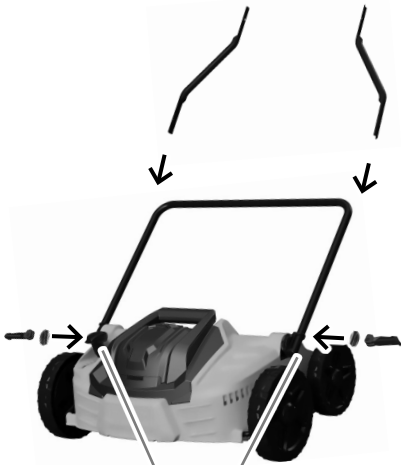


V

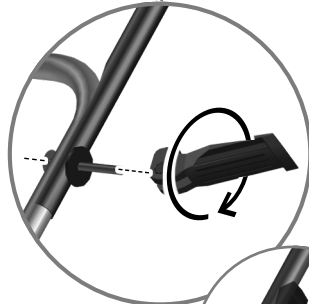
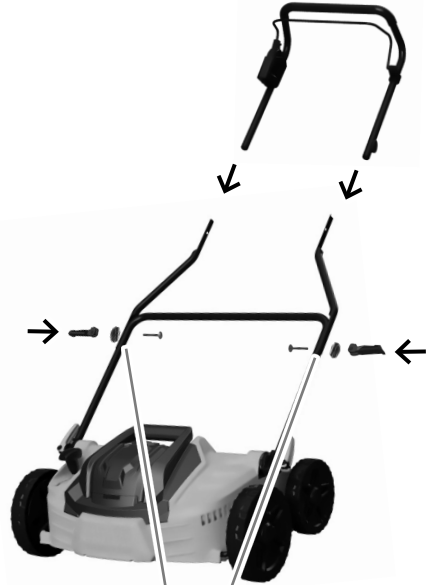




1



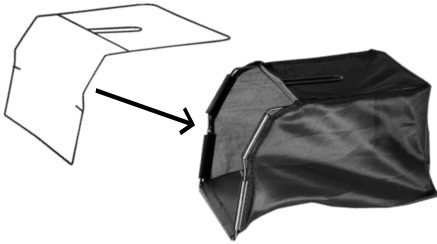
2



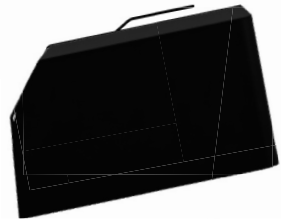
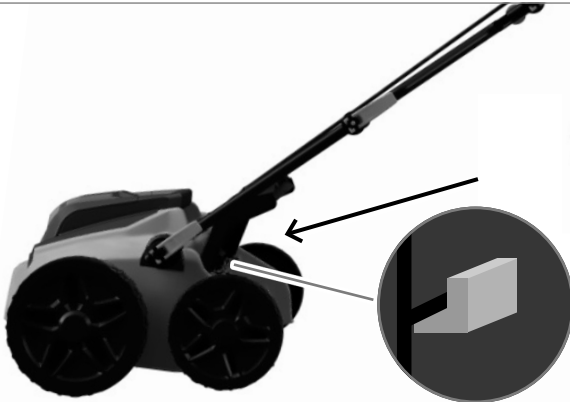




1

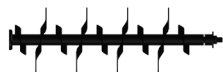


2



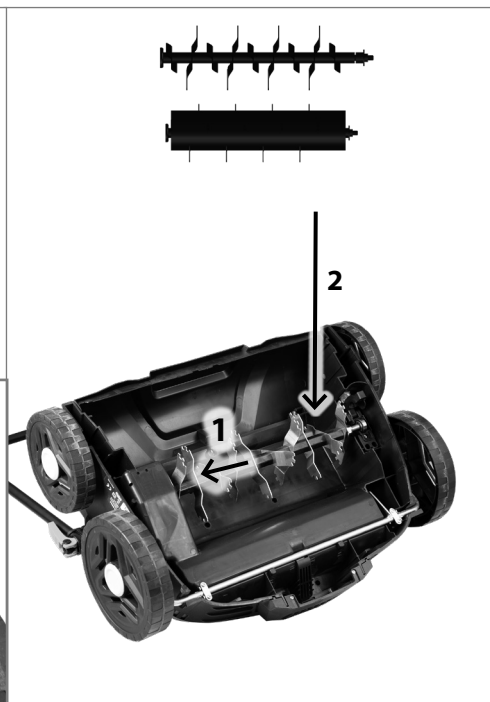
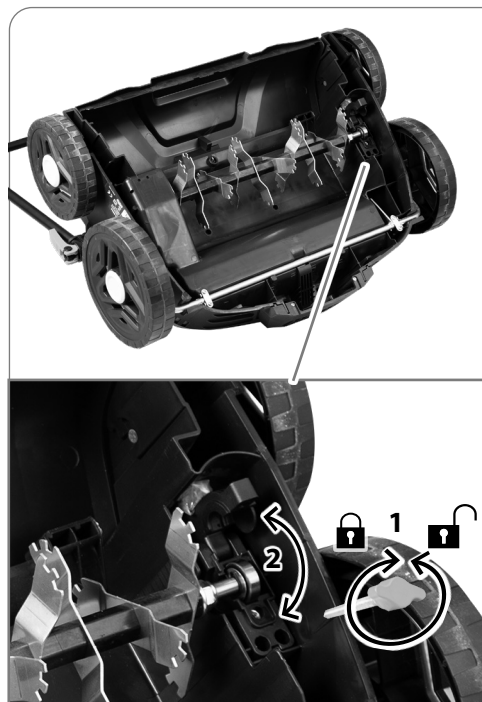
3

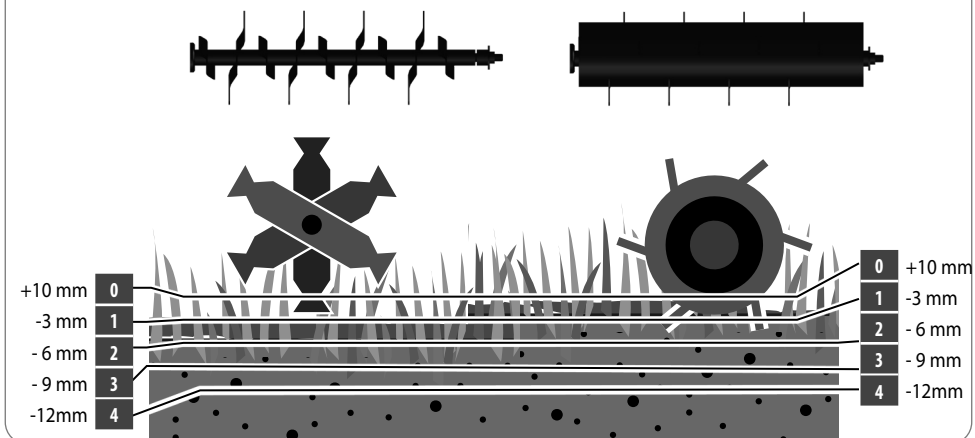
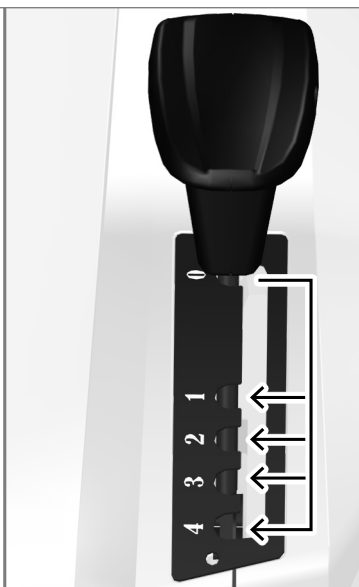
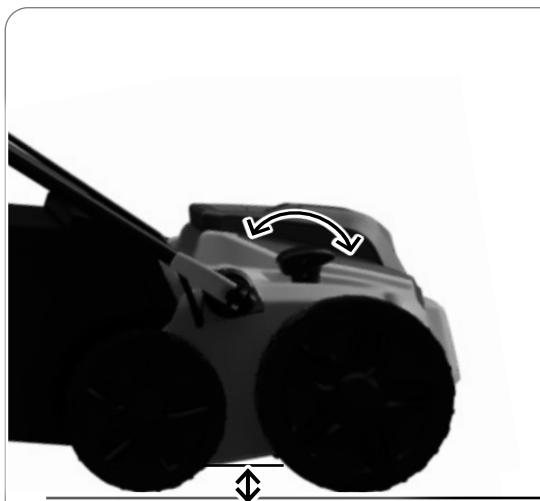




Vertikutierer / Lawn Scarifier / Scarificateur

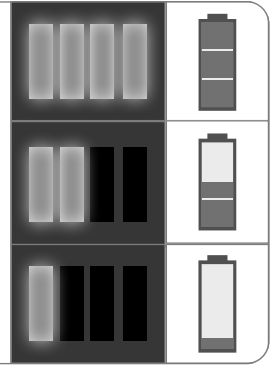
Lüfter / Raker / Émousseur





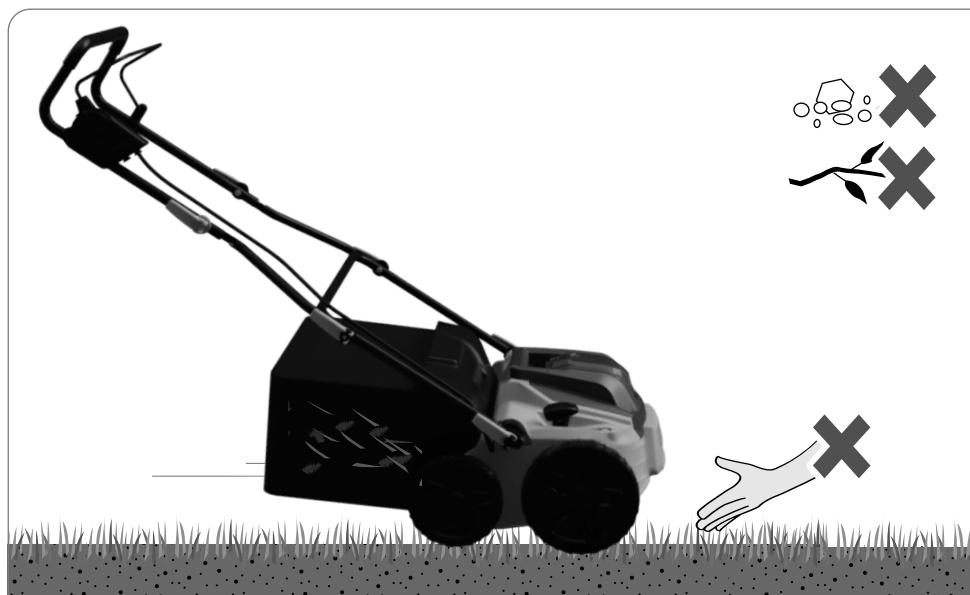
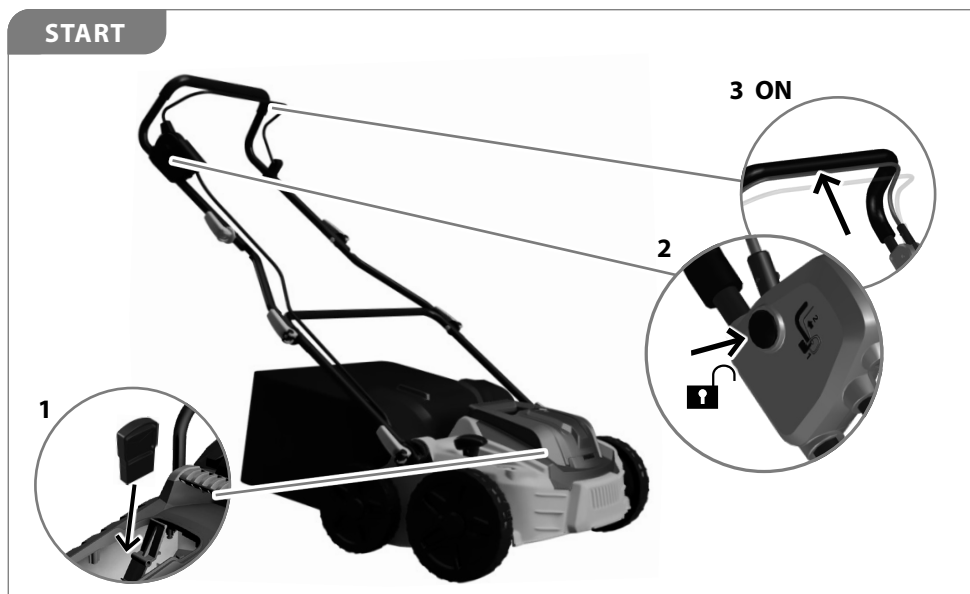


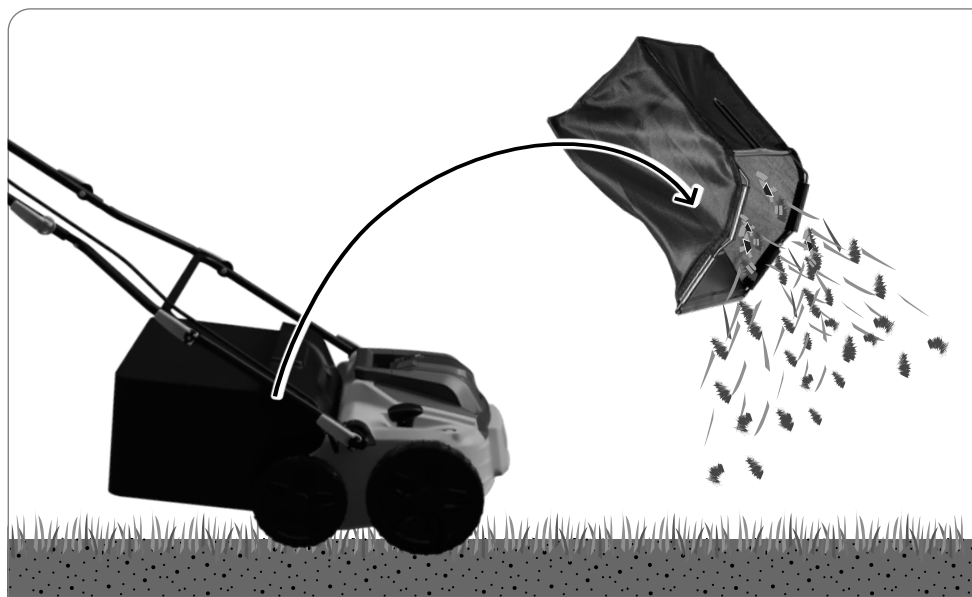
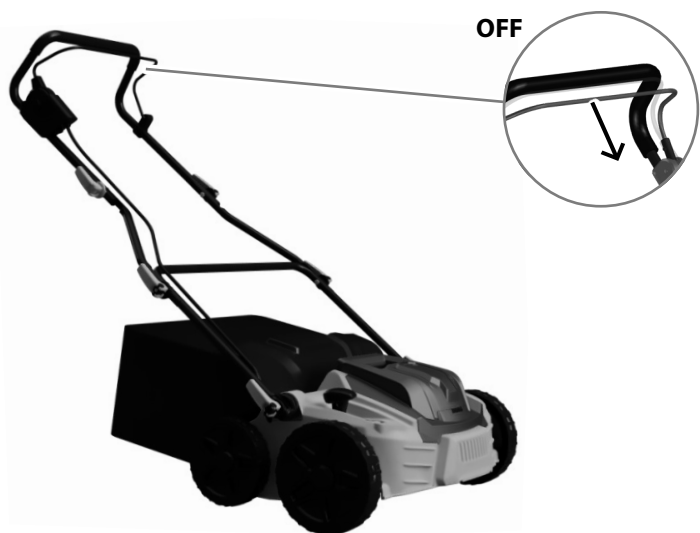
Typ LI28





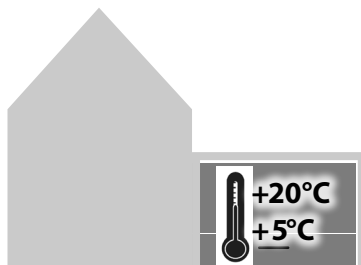
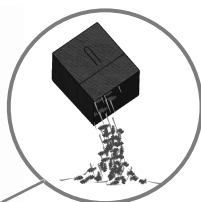
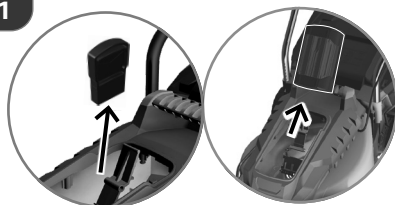
START



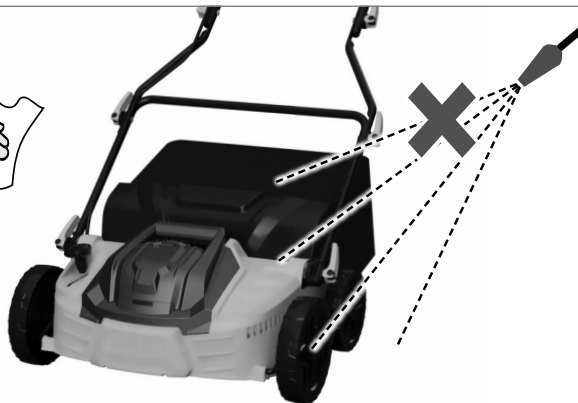
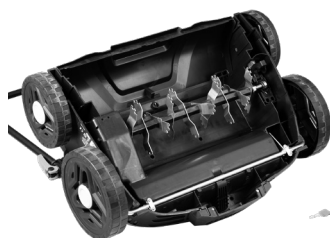
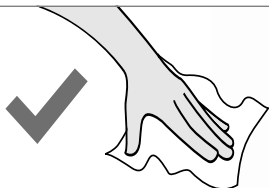
**STOP**



1



2



Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

Spare parts and accessories

If you need accessories or spare parts, please contact our Service department.

Pièces de rechange et accessoires

Si vous avez besoin d'accessoires ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

Ricambi e accessori

Se necessita accessori o pezzi di ricambio, si rivolga al nostro servizio.

Piezas de recambio y accesorios

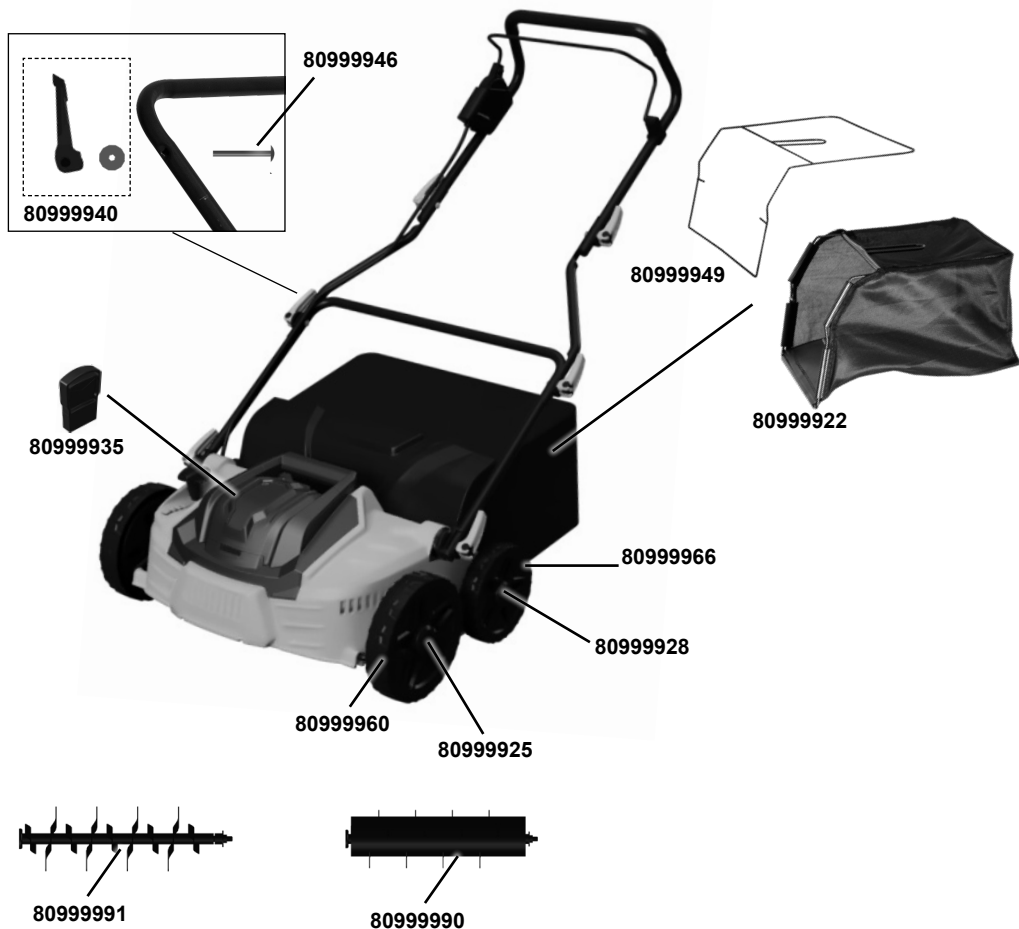
Si necesita accesorios o piezas de recambio, póngase en contacto con nuestro Departamento de asistencia.

Reserveonderdelen en accessoires

Heeft u accessoires of onderdelen nodig, neem dan contact op met onze servicedienst.

Części zamienne i akcesoria

Jeśli potrzebujesz akcesoriów lub części zamiennych, skontaktuj się z naszym zespołem serwisowym.



TECHNISCHE DATEN

Akku Vertikutierer und Lüfter		IB-SR 36
Spannung		36 V DC
Arbeitsbreite		360 mm
Leerlaufdrehzahl		3400 min ⁻¹
Schutzart		IP X1
Gewicht		10,5 kg
Fangsackvolumen		45 L
Geräuschangaben		
Gemessen nach ¹⁾ ISO 3744, ISO 11094, EN 62841; ²⁾ 2000/14/ EG		
Schalldruckpegel L_{pA} ¹⁾ Unsicherheit K = 3 dB (A)		68 dB (A)
Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} ¹⁾ Unsicherheit K = 5,7 dB (A)		83 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} ²⁾		89 dB (A)
Vibrationsangaben		
Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841, Unsicherheit K = 1,5 m/s ²		
Schwingungsemissionswert a_h		2,1 m/s ²
Empfohlene Akkutypen		Typ LI 28 / GBA 36V 2.0Ah H-B, GBA 36V 4.0Ah H-C, GBA 36V 6.0Ah H-C
Empfohlene Ladegeräte		AL 36V-20

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

WARNUNG: Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Der tatsächliche Schwingungsemissionswert kann sich je nach Art und Weise der Anwendung vom angegebenen Wert unterscheiden.

Der Schwingungspegel kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden.

Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Bedienperson vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

SICHERHEITSHINWEISE



WARNUNG

Dieses Gerät darf nie von Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung bzw. Fachkenntnis verwendet werden. Kinder sind darüber hinaus zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Betriebsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.

Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Der Bediener ist verantwortlich für Unfälle oder Gefahren gegenüber Dritten.



WARNUNG

Das Gerät darf nie betrieben werden, wenn Personen, insbesondere Kinder, oder Haustiere in der Nähe sind

**GEFAHR**

Warnung: Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten Ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.

- Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen.
- Gehörschutz tragen!
- Tragen Sie feste Schuhe und lange Hosen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen, da diese von sich bewegenden Teilen erfasst werden können. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Für Eingriffe im Messerbereich Schutzhandschuhe tragen

**WARNING****Verletzungsgefahr****Die rotierenden Messer können zu schweren Schnittverletzungen bzw. Abtrennen von Körperteilen führen.**

- Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an den Schneidvorrichtungen. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch das Messer.
- Berühren Sie keine gefährlichen beweglichen Teile, bevor die Maschine von der Stromversorgung getrennt wurde und die beweglichen gefährlichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind. Stoppen Sie das Gerät und entfernen Sie den Akku.

**VORSICHT****Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.**

Vibrationsdämpfungssysteme sind kein garantierter Schutz gegen Weißfinger-Krankheit oder Karpaltunnelsyndrom. Daher ist bei regelmäßigem Dauereinsatz des Geräts der Zustand von Fingern und Handwurzel gründlich zu überwachen. Falls Symptome der oben genannten Krankheiten auftreten, sofort einen Arzt aufsuchen. Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und machen in regelmäßigen Abständen Pausen.

**VORSICHT****Gehörschädigungen****Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen. Gehörschutz tragen!**

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu Ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Überprüfen Sie sorgfältig das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die erfasst und weggeschleudert werden können wie z. B. Steine, Äste, Drähte, Lebewesen etc.

Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme sämtliche Schraub- und Steckverbindungen sowie Schutzeinrichtungen auf Festigkeit und richtigen Sitz und ob alle beweglichen Teile leichtgängig sind.

Abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben ersetzen, um Auswuchtung zu gewährleisten.

Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.

Die Verwendung der Maschine unter Schlechtwetterbedingungen, insbesondere bei Blitzrisiko, ist zu vermeiden. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung bzw. gute Lichtverhältnisse. Mangelhafte Beleuchtung/ Lichtverhältnisse stellen ein hohes Sicherheitsrisiko dar.

Vermeiden Sie den Gebrauch des Geräts auf nassem Gras, soweit möglich.

Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Hängen.

Gehen Sie! Nicht rennen!

Fahren Sie Rotationsmaschinen mit Rädern bei Gefälle immer quer zum Hang und nicht auf und ab.

Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie an Hängen die Fahrtrichtung wechseln.

Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie wenden und die Maschine zu sich heranziehen.

Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.

Starten Sie den Motor vorsichtig, entsprechend den Bedienungsanweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Zinken.

Anschluss- und Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

Beim Starten des Motors darf das Gerät nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss für den Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie es nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch. Stellen Sie immer sicher, dass beide Hände in Arbeitsposition sind, bevor das Gerät auf den Boden zurückkehrt.

Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie immer Abstand zur Auswurföffnung.

Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind. Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus. Fangsack nie bei laufendem Gerät abnehmen.

Niemals bei laufendem Gerät unter das Gehäuse fassen.

Halten Sie die Energiequelle von Unrat und anderen Ansammlungen sauber, um eine Beschädigung dieser oder ein mögliches Feuer zu verhindern.

Stoppen Sie das Gerät und trennen es von der Stromversorgung. Warten Sie, bis alle rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind und sich das Gerät abgekühlt hat.

- wann immer Sie das Gerät verlassen
 - vor dem Entfernen von Blockierungen
 - vor Überprüfen, Reinigen oder Arbeiten am Gerät
 - nach Kontakt mit einem Fremdkörper, um das Gerät auf Beschädigungen zu überprüfen
 - bevor Sie das Gerät von Materialansammlungen befreien
 - bevor Sie das Gerät kippen oder transportieren
- Trennen Sie die Maschine von der Energiequelle und unternehmen Sie die folgenden Schritte, bevor Sie die Maschine neu starten und betreiben:
- auf Beschädigungen hin überprüfen
 - beschädigte Teile ersetzen oder reparieren
 - auf lose Teile überprüfen und diese festziehen

Verwenden Sie für die Arbeit mit diesem Gerät keinerlei Zusatzteile außer denjenigen, die von unserem Unternehmen empfohlen werden. Andernfalls können der Bediener oder in der Nähe befindliche Unbeteiligte ernsthafte Verletzungen erleiden, oder das Gerät kann beschädigt werden.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Vertikutierer und Lüfter darf ausschließlich - je nach befestigter Walze - zum Vertikutieren und Entfernen von Moos oder zum Rechen von Blättern, Moos oder Unkraut aus Rasenflächen in Haus- und Hobbygärten verwendet werden.

Das Gerät darf nicht im gewerblichen Einsatz betrieben werden.

Mähen Sie das Gras auf eine Höhe von 40 mm, bevor Sie vertikutieren. Der Rasen muss während des Vertikutierens trocken sein.

Gehen Sie mit dem Rechen nicht durch Gras, das höher als 75 mm ist. Der Rasen muss während dieses Vorgangs trocken sein.



WARNUNG

Verletzungsgefahr

Die rotierenden Messer können zu schweren Schnittverletzungen bzw. Abtrennen von Körperteilen führen.

- Seien Sie vorsichtig gegen Verletzungen an den Schneidvorrichtungen. Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch das Messer.
- Berühren Sie keine gefährlichen beweglichen Teile, bevor die Maschine vom Netzanschluss getrennt wurde und die gefährlichen beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Alle Schutzbleche und Sicherheitsvorrichtungen müssen für den Betrieb des Gerätes korrekt befestigt sein.
- Niemals die Maschine mit beschädigter Abdeckung oder Schutzeinrichtung bzw. ohne Abdeckung oder Schutzeinrichtungen verwenden.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

Achtung! Die nationale Vorschrift kann die Verwendung der Maschine begrenzen. Es sind jeweils die im Einsatzland gültigen Vorschriften zu beachten.

Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Kurzschluss besteht Brand- und Explosionsgefahr.

Tipps

Vertikutiert man den Boden, so dringen die Stahlmesser in den Boden ein und ritzen diesen zur Belüftung ein. Auch die Wurzeln des Rasens werden angeritzt. Das sorgt für ein dichteres und besseres Wachstum. Moos und flach wachsendes Unkraut werden einfach entfernt.

Der Rasenbelüfter dringt mit seinen Stahlfederzinken nicht in den Boden ein. Hier wird rasenschonend nur an der Oberfläche zwischen dem Moos, altes Schnittgut, abgestorbene Halme, etc. entfernt. Der Belüfter kann deutlich häufiger zur ganzjährigen Rasenpflege eingesetzt werden, z.B. nach jedem Rasenmähen. Der Vertikutierer sollte nur zweimal im Jahr zum Einsatz kommen.

Wenn sich in den Grashalm-Zwischenräumen viele Moose und Unkraut gebildet haben, ist das ein Anzeichen dafür, dass der Boden schlecht belüftet und feucht ist. Der Boden und das Gras sollten beim Vertikutiervorgang trocken sein. Wichtig für das Vertikutieren ist, dass die Grashalme nicht länger als 4 cm sind.

Fahren Sie jede Bahn längs und quer nur einmal. Fahren Sie nicht zu oft auf einer gleichen Bahn.

Vertikutieren Sie im Frühjahr und im Herbst, denn zweimal im Jahr reicht.

Mähen Sie regelmäßig (1-2 x/Woche) und lüften Sie mit der Lüfterwalze (optional), so bleibt der Boden gut durchlüftet.

Das Einarbeiten von Sand in Ihren Rasen bietet zahlreiche Vorteile für ein gesundes und widerstandsfähiges Grün. Ein vermehrtes Auftreten von Moos ist ein guter Indikator, dass man den Rasen kalken sollte.

Düngen können sie den Rasen im Frühjahr und Herbst.

SYMBOLS



Warnung/Achtung!



Schutzbrille tragen!



Gehörschutz tragen!



Vor allen Einstellungs- Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und von der Energiezufuhr trennen.



Betriebsanleitung lesen!



Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Warnung vor wegschleudernden Teilen



Halten Sie andere Personen fern. Sie könnten durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.



Vorsicht – Scharfe Zinken
Finger und Füße fernhalten.



Vor allen Einstellungs- Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Kontaktschlüssel ziehen.



Vor Nässe schützen.
Die Maschine nicht dem Regen aussetzen.



Arbeitsbreite



Schallleistungspegel



Empfohlene Akkutypen



CE Konformitätszeichen



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

WARTUNG



GEFAHR



Vor allen Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Gerät den Wechselakku herausnehmen. Warten Sie, bis alle rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind und sich das Gerät abgekühlt hat.



HINWEIS

Bei Nichtbenutzung sollte der Akku zu ca. 50% aufgeladen und bei Zimmertemperatur (5°C bis 20°C) aufbewahrt werden. Bei längerer Lagerung muss der Akku einmal pro Jahr nachgeladen werden, um eine vollständige Entladung zu vermeiden.



GEFAHR

Verletzungsgefahr

Vorsicht – Scharfe Zinken
Finger und Füße fernhalten.

Achten Sie darauf, dass Maschinen mit mehreren Zinkenaufbauten die Bewegung eines Zinkenaufbaus zu Drehungen der übrigen Zinkenaufbauten führen kann.

Achten Sie beim Einstellen der Maschine darauf, dass keine Finger zwischen beweglichen Zinkenaufbauten und feststehenden Teilen der Maschine eingeklemmt werden.

Beachten Sie beim Instandhalten der Zinkenaufbauten, dass selbst wenn der Antrieb abgeschaltet ist, die Zinkenaufbauten bewegt werden können.

Überprüfen Sie den Auffangsack regelmäßig auf Abnutzung und Alterung.

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, die beschädigten Teile reparieren oder ersetzen.

Maschine, insbesondere Lüftungsschlitze, stets sauber halten. Gerätekörper niemals mit Wasser abspritzen!

Die Maschine und deren Komponenten nicht mit Lösemittel, entzündlichen oder giftigen Flüssigkeiten reinigen. Zum Reinigen nur ein feuchtes Tuch benutzen.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, damit sich das Gerät ständig in einem sicheren Betriebszustand befindet.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Falls Sie Zubehör oder Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich bitte an unseren Service.

LAGERUNG

Lagern Sie das Gerät trocken und frostgeschützt.

Schließen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort ein, um es vor unbefugtem Gebrauch zu schützen.

Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in einem geschlossenen Raum unterbringen.

ENTSORGUNG

Gilt für Modelle in Deutschland und auch für Länder mit Abfalltrennsystemen

Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf einem Gerät, Verpackung, Gebrauchsanweisung oder Garantieschein besagt: **Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird** oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Helfen Sie mit, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden.

Kunststoff-, Metallteile, Zubehör und Altbatterien / Akkumulatoren können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Gilt nur für Modelle in Deutschland

In Deutschland sind Sie verpflichtet, das Gerät in einer Verwertungsstelle abzugeben. Altbatterien und Akkumulatoren, die nicht vom Gerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor der Abgabe an einer Erfassungsstelle zu trennen.

Vertreiber von Elektro- oder Elektronikgeräten, einschließlich des Lebensmitteleinzel-, Fernabsatz- und Versandhandels, sind ab einer bestimmten Verkaufs-, Lager- bzw. Versandflächengröße gesetzlich grundsätzlich zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet, wenn sie bei dem Vertreiber ein neues Gerät kaufen oder es sich um ein kleines Altgerät handelt, das bestimmte Maße nicht überschreitet.

Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Batterien oder Akkumulatoren besagt, dass diese am Ende ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden dürfen. Sofern Batterien oder Akkumulatoren Quecksilber (Hg, > 0,0005%), Cadmium (Cd, > 0,002%) oder Blei (Pb, > 0,004%)

enthalten, finden Sie das jeweilige chemische Zeichen unterhalb des Symbols des durchgestrichenen Müllimers. Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, nach Gebrauch zurückzuge-

ben. Sie können dies kostenfrei im Handelsgeschäft oder bei einer anderen Sammelstellen in Ihrer Nähe tun. Adressen geeigneter Sammelstellen können Sie von Ihrer Stadt- oder Kommunalverwaltung erhalten.

Batterien können Stoffe enthalten, die schädlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sind. Besondere Vorsicht ist aufgrund der besonderen Risiken beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien geboten. Durch die getrennte Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkumulatoren sollen negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.

Bitte vermeiden Sie die Entstehung von Abfällen aus alten Batterien soweit wie möglich, z.B. indem Sie Batterien mit längerer Lebensdauer oder aufladbare Batterien bevorzugen. Bitte vermeiden Sie die Vermüllung des öffentlichen Raums, indem Sie Batterien oder batteriehaltige Elektro- und Elektronikgeräte nicht achtlos liegenlassen. Bitte prüfen Sie Möglichkeiten, eine Batterie anstatt der Entsorgung einer Wiederverwendung zuzuführen, beispielsweise durch die Rekonditionierung oder die Instandsetzung der Batterie.

Weitere Informationen zum Batteriegesetz finden Sie auch im Internet unter www.batteriegesetz.de

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein.

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Bitte löschen Sie vor Abgabe an einer Erfassungsstelle selbständig alle personenbezogenen Daten auf Ihrem Gerät.

Weitere Informationen zum Engagement von Ikra für die Umwelt (ElektroG, BattG) erhalten Sie auf www.ikra.de

FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Behebung
Der Motor startet nicht	Akku leer	Akku laden
	Akku defekt	Akku austauschen
Der Motor startet nicht	Kontaktschlüssel nicht gesteckt	Beachten Sie die Anweisungen in dieser Anleitung.
	Einschaltknopf bzw. Sicherheitsbügel nicht betätigt	Beachten Sie die Anweisungen in dieser Anleitung.
Walze dreht nicht	Zahnriemen defekt	Fachwerkstatt aufsuchen
Motorleistung lässt nach	Zu große Arbeitstiefe	Geringere Arbeitstiefe einstellen
	Rasen zu hoch zum Vertikutieren	Rasen mähen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Zu große Arbeitstiefe	Geringere Arbeitstiefe einstellen
	Messer sind abgenutzt	Fachwerkstatt aufsuchen
Unruhiger Lauf, Gerät vibriert	Messer schadhafte	Fachwerkstatt aufsuchen

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

TECHNICAL DATA

Accu Lawn Scarifier & Raker		IB-SR 36
Battery voltage		36 V DC
Working width		360 mm
Idle speed		3400 min-1
Type of protection		IP X1
Weight		10,5 kg
Collection bag volume		45 L
Noise details		
Measured according to ¹⁾ ISO 3744, ISO 11094, EN 62841; ²⁾ 2000/14/ EG		
Sound pressure level L_{pA}	¹⁾ Uncertainty K = 3 dB (A)	68 dB (A)
Measured sound power level L_{WA}	¹⁾ Uncertainty K = 5,7dB (A)	83 dB (A)
Guaranteed sound power level L_{WA}	²⁾	89 dB (A)
Vibration details		
Total vibration values (triaxial vector sum) Determined properly EN 62841, Uncertainty K = 1,5 m/s ²		
Vibration emission value a_h		2,1 m/s ²
Types de batterie recommandés		Typ LI 28 / GBA 36V 2.0Ah H-B, GBA 36V 4.0Ah H-C, GBA 36V 6.0Ah H-C
Chargeurs recommandés		AL 36V-20

Technical changes reserved.

WARNING: The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

The vibration emission level may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure.

An accurate estimate of the vibratory load should also take into account the times when the tool is shut down or when it is running but not actually in use. This may significantly reduce the vibratory load over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING**

This device should never be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or specialist knowledge. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Abide by all the safety measures stated in the service manual. Act responsibly toward third parties. The operator is responsible for accidents or risks to third parties.

**WARNING**

The device must never be operated when persons, especially children, or pets are nearby.

Read and understand the operating instructions before using the appliance. Familiarise with the control elements and how to use the appliance properly.

Do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

**DANGER**

Warning: This power tool generates an electro-magnetic field during operation. Under certain circumstances, this field may affect active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend that individuals with medical implants consult your physician and the manufacturer of the medical implant before operating the machine.

Wear personal protective equipment.

- Always wear goggles when using the machine.
- Wear ear protectors!
- Wear solid shoes and long trousers.
- Do not wear loose clothing or jewels. Hair, clothing and gloves must be out of reach of moving parts as they could get caught by the rotating parts. Do not use the appliance when barefooted or in open sandals.
- Use protective gloves when handling the blades.

**WARNING****Risk of injury**

Rotating blades may lead to serious injuries by cutting or amputating parts of the body.

- Be careful to avoid injury by the cutting tools. Careful appliance handling reduces the risk of injury by knife.
- Do not touch dangerous moving parts until power has been disconnected from the machine and the dangerous moving parts have completely stopped. Stop the device and remove the battery.

**CAUTION**

Damage to health arising from vibrations to hand and arms if the device is used for a long time or if the device is not guided and evaluated properly.

Vibration damping systems are no guaranteed protection against white finger disease or carpal tunnel syndrome. Therefore, it is necessary to carefully check the state of your fingers and wrist if you have regularly used the appliance for a long time. If any symptom of the diseases above appears, seek medical advice immediately. To reduce the white finger disease risk, keep your hands warm and take regular breaks during your work.

**CAUTION****Hearing damage**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage. Wear ear protectors!

When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time. For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

Carefully check the terrain where the appliance is going to be used and remove all objects that could get caught or thrown off by the appliance such as stones, branches, wires, animals, etc.

Check all screw and plug-in connections and protective equipment if firm and tightened properly and whether all moving parts are running smooth whenever the appliance is to be put into operation.

Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance;

Damaged or illegible security stickers must be replaced.

Do not use the appliance in bad weather, especially when there is a risk of storm.

Do not use the appliance if you are tired, ill, under influence of drugs, alcohol drinks or medicaments.

Provide adequate lightning or good lighting conditions when working with the machine. Poor lighting/light conditions represent a high safety risk.

Avoid operating the equipment in wet grass, where feasible;

Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Provide a safe posture, especially on slopes.

Walk! Never run!

Always operate rotary machines with wheels at a right angle to the slope and not up and down.

Do not work on too steep slopes. Be particularly careful when changing travelling direction on slopes.

Pay maximum attention when turning around and pulling the appliance to you.

The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers.

Start the engine carefully according to the operating instructions. Ensure sufficient distance between the feet and the tines.

Keep connection and extension cables away from the tines.

When starting the engine, do not tilt the device unless it needs to be lifted for the operation. In this case, tilt the device only as far as absolutely necessary and lift only the side facing away from the operator. Always make

DE

GB

FF

IT

ES

NL

PL

sure that both hands are in operating position before the machine is returned to the ground.

Never put your hands or feet on or under rotating parts. Keep a distance from the ejection opening at all times.

The appliance must not be used if damaged or safety equipment is defective. Replace any worn-out and damaged parts.

Never remove the collection bag when the machine is being operated.

Never touch under the housing body when the engine is running.

Keep the power source free of debris and other build-ups to prevent damaging it or a possible fire.

Stop the device and disconnect it from the power supply. Wait until all rotating parts have stopped and the appliance has cooled down.

- whenever you leave the lawnmower
- before removing blockages
- before checking, cleaning or working on the device
- after contact with a foreign object, to check the device for damage
- before freeing the device from accumulated material
- before tilting or transporting the device

Disconnect the machine from the power source and take the following steps before restarting and operating the machine:

- check for damage
- replace or repair damaged parts
- check for loose parts and tighten them

When working with this machine, do not use spare parts other than those recommended by us. Using spare parts not recommended by us can result in serious injuries to persons or damage to the machine.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The scarifier & rake may only be used for scarifying and removing moss or for raking leaves, moss or weeds from lawns in residential and hobby gardens – depending on the attached roller.

The device may not be used in commercial applications.

Cut the grass to a height of about 40 mm before scarifying. The lawn must be dry when using the machine.

Do not force your rake through grass that is longer than 75mm. The lawn must be dry when using the machine.



WARNING

Risk of injury

Rotating blades may lead to serious injuries by cutting or amputating parts of the body.

- Be careful to avoid injury by the cutting tools. Careful appliance handling reduces the risk of injury by knife.
- Do not touch any dangerous moving parts before the machine has been disconnected from the power supply and the moving parts have come to a complete standstill.
- All protection covers and safety devices must be correctly attached to operate the device.
- Never use the machine with a damaged cover or protective device or without cover or protective devices.

Do not use this product in any other way as stated for normal use. Not observing general regulations in force and instructions from this manual does not make the manufacturer liable for damages.

Please note that permissible uses for the tool could be limited by national regulations. It is necessary to comply

with the regulations applicable in the country where the device is used.

Do not use the device near flammable liquids or gases. Risk of fire and explosion in case of short circuit.

Tips

When scarifying the soil, the steel blades penetrate the soil and score it for aeration. The roots of the lawn are also scarified. This ensures denser and better growth. Moss and flat-growing weeds are simply removed.

The lawn aerator does not penetrate the soil with its steel spring tines. Here, old clippings, dead blades, etc. are only removed from the surface between the moss in a way that is gentle on the lawn. The aerator can be used much more frequently for year-round lawn care, e.g. after every lawn mowing. The scarifier should only be used twice a year.

If there is a lot of moss and weeds growing in the spaces between the blades of grass, this is a sign that the soil is poorly aerated and damp. The soil and grass should be dry when you scarify them. It is important that the grass blades are no longer than 4 cm when you scarify them.

Drive along each strip only once lengthways and once crossways. Do not drive along the same strip too often.

Scarify in spring and autumn, because twice a year is enough.

Mow regularly (1-2 times a week) and aerate with the aerator roller (optional) to keep the soil well aerated. Incorporating sand into your lawn offers numerous advantages for a healthy and resilient green. An increased occurrence of moss is a good indicator that you should lime the lawn.

You can fertilise the lawn in spring and autumn.

SYMBOLS



Warning/caution!



Wear eye protective goggles!



Wear ear protectors!



Before any adjustment, cleaning and maintenance work, switch off the device and disconnect it from the power supply.

Read the Operating Instructions!
Save all warnings and instructions for future reference.Warning against thrown-off items
Do not let other persons get near due to foreign objects being thrown off.Caution - Sharp tines
Keep fingers and feet away.
Switch off the appliance and remove the contact key before carrying out any adjustment, cleaning or maintenance work.Keep dry at all times.
Never expose tool to rain.

Working width



Sound power level



Recommended battery types



CE marking



Any damaged or disposed electric or electronic devices must be delivered to appropriate collection centres.

MAINTENANCE



DANGER

**Remove the battery pack before starting any adjustment, cleaning and maintenance work on the device.** Wait until all rotating parts have stopped and the appliance has cooled down.

NOTE

When not in use, the battery should be charged to about 50% and stored at room temperature (5°C to 20°C). For longer storage periods, the battery must be recharged once a year to avoid a complete discharge.



WARNING

Risk of injury

Caution – Sharp tines

Keep fingers and feet away.

For machines with several tine attachments, ensure that the movement of one tine attachment can lead to rotation of the other tine attachments.

When adjusting the machine, be careful that no fingers are trapped between moving tine attachments and stationary parts of the machine.

When maintaining the tine bodies, be aware that the tine bodies can be moved even when the drive is switched off.

Check the collection bag at regular intervals for any wear and aging.

After every work stint, clean the machine thoroughly to remove all dust and debris, and repair or replace any faulty parts.

Keep the device, in particular the air vents, clean at all times. Never spray water on the device body!

Never clean the machine and its components with solvents, flammable or toxic liquids. Use only a damp cloth making.

Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition;

DE

GB

FF

IT

ES

NL

PL

Only a regularly maintained and treated appliance can serve as a satisfactory aid. Insufficient maintenance and care can lead to unforeseen accidents and injuries.

Repairs and works specified in these instructions may only be performed by qualified authorised staff.

Use only original accessories and original spare parts. Using other spare parts can result in accidents/injuries of the user. The manufacturer will not be liable for any such damage.

Please contact our service department if you need accessories or spare parts.

STORAGE

The appliance must be stored in a dry place and protected from frost.

Lock the device in a proper place to protect it from unauthorised use.

Store idle power tools out of the reach of children.

Let the engine cool down, before you store the device in a closed room.

DISPOSAL

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner.

Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts

can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

FAILURE REMOVAL

Failures	Causes	Removal
Engine does not start	Battery is empty	Charge the battery
	Battery is defective	Contact customer service
	Contact key is not inserted	Refer to the instructions in these operating instructions.
	Main switch or safety arch is not controlled	Refer to the instructions in these operating instructions.
Roller does not rotate	Toothed belt defective	Visit a specialist workshop
Engine output drops	Working depth too large	Adjust to a smaller working depth
	Lawn too high for scarifying	Mow the lawn
Work result unsatisfactory	Working depth too large	Adjust to a smaller working depth
	blades are worn out	Visit a specialist workshop
unbalanced run, device vibrates	Blade is damaged	Visit a specialist workshop

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Scarificateur & Émousseur à batterie	IB-SR 36
Tension accu interchangeable	36 V DC
Largeur de travail	360 mm
Vitesse de rotation à vide	3400 min ⁻¹
Type de protection	IP X1
Poids	10,5 kg
Volume du sac de collecte	45 L
Données relatives au bruit	
Mesuré selon ¹⁾ ISO 3744, ISO 11094, EN 62841; ²⁾ 2000/14/ EG	
Niveau de pression acoustique L_{pA} ¹⁾ Incertitude K = 3 dB (A)	68 dB (A)
Niveau de puissance acoustique mesuré L_{WA} ¹⁾ Incertitude K = 5,7 dB (A)	83 dB (A)
Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} ²⁾	89 dB (A)
Données relatives aux vibrations	
Valeurs totales d'oscillation (Somme vectorielle des trois directions) constatées de façon correspondante EN 62841, Incertitude K = 1,5 m/s ²	
Valeur d'émission vibratoire a_n	2,1 m/s ²
Types de batterie recommandés	Typ LI 28 / GBA 36V 2.0Ah H-B, GBA 36V 4.0Ah H-C, GBA 36V 6.0Ah H-C
Chargeurs recommandés	AL 36V-20

Sous réserve de modifications techniques.

AVERTISSEMENT: Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Le niveau réel des vibrations peut différer de la valeur indiquée dans ces consignes en fonction du type et du mode d'utilisation.

Le niveau des vibrations peut être utilisé pour la comparaison des appareils électriques.

Convient également pour l'examen préalable de la charge par vibrations.

Pour estimer de manière exacte la charge par vibrations pendant une certaine durée de travail, il faut également tenir compte des temps d'arrêt ou de marche à vide de l'appareil. Cela peut entraîner une réduction sensible du volume de charge par vibrations sur la durée totale de travail.

Définir les mesures de sécurité supplémentaires relatives à la protection de l'utilisateur contre les effets des vibrations, telles que : entretien technique des outils électriques et appareils, maintien de la chaleur des mains, organisation du travail.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT

Cet appareil ne doit jamais être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances spécialisées. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

pris. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.

Veillez à ce que l'appareil électrique ne soit pas utilisé par des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces consignes. L'âge minimal de l'utilisateur est déterminé selon les dispositions locales.

Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi. Comportez-vous de façon responsable vis-à-vis des autres personnes. L'utilisateur est responsable des accidents et dangers vis-à-vis de tierces personnes.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et assurez-vous de l'avoir bien com-

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

**AVERTISSEMENT**

L'appareil ne doit jamais être utilisé lorsque des personnes, en particulier des enfants ou des animaux domestiques, sont à proximité.

**DANGER**

Avertissement: Cet outil électrique génère pendant le fonctionnement le champ magnétique. Dans certaines circonstances, ce champ peut perturber le fonctionnement des implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire le risque de blessure graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant un implant médical de consulter un médecin et le fabricant de l'implant médical avant l'utilisation de l'appareil.

Porter un équipement de protection individuelle.

- Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine.
- Portez une protection auditive!
- Portez des chaussures rigides et un pantalon long.
- Ne portez pas de vêtements larges ou bijoux. Éloignez les cheveux, vêtements et gants des parties mobiles, faute de quoi ils pourraient être accrochés par les pièces mobiles. N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou en sandales !
- Pour les travaux dans la zone de la lame, porter des gants de protection

**AVERTISSEMENT****Risque de blessure**

Les lames rotatives peuvent provoquer des blessures graves par coupure ou amputer des parties du corps.

- Soyez prudents pour éviter des blessures par coupures. Une manipulation minutieuse de l'appareil réduit le risque de blessures par lame.
- Ne touchez pas les pièces mobiles dangereuses tant que la machine n'est pas débranchée et que les pièces mobiles dangereuses ne sont pas complètement arrêtées. Arrêtez la machine et retirez la batterie.

**ATTENTION**

Atteinte à la santé résultant des vibrations des mains et bras en cas d'utilisation prolongée de l'appareil ou lorsque l'appareil n'est pas correctement dirigé et évalué.

Les systèmes d'amortissement des vibrations ne garantissent pas la protection contre la maladie de Raynaud ou le syndrome du canal carpien. Par conséquent, en cas d'utilisation régulière de l'appareil, il est nécessaire de surveiller attentivement l'état des doigts et des poignets. En cas d'apparition des signes des maladies citées ci-dessus, consultez immédiatement un médecin. Afin de réduire le risque de la maladie de Raynaud, maintenez vos mains au chaud et faites des pauses régulières.

**ATTENTION****Endommagement de l'audition.**

Un séjour prolongé à proximité immédiate de l'appareil en service peut endommager l'audition. Portez une protection auditive!

Les nuisances sonores causées par cet appareil sont inévitables. Effectuez les travaux très bruyants aux horaires autorisés et destinés à cet effet. Observez, le cas échéant, des périodes de pause et limitez la durée du travail au strict nécessaire. Pour votre protection personnelle et celle des personnes se trouvant à proximité, une protection auditive adéquate est requise.

Malgré le respect de la notice d'utilisation, des risques résiduels cachés peuvent exister.

Contrôlez soigneusement le terrain sur lequel vous utiliserez l'appareil et retirez tous les objets susceptibles d'être accrochés par l'appareil et éjectés, tels que pierres, branches, fils, animaux, etc.

Avant chaque mise en marche, contrôlez tous les raccords à vis et encastrables, ainsi que les dispositifs de protection, la fixation correcte ainsi que le bon fonctionnement de toutes les pièces mobiles.

Remplacez les lames et vis usées ou endommagées, afin d'assurer leur équilibre.

Les étiquettes de sécurité endommagées ou illisibles doivent être remplacées.

N'utilisez pas l'appareil lors du mauvais temps, en particulier en cas de risque d'orage.

N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Lors du travail avec l'appareil, veillez toujours à un éclairage suffisant ou à des conditions de lumière suffisantes. Un éclairage/conditions de lumière insuffisantes représentent un grand risque.

Si possible, évitez d'utiliser l'appareil sur l'herbe mouillée.

Évitez les postures anormales du corps. Adoptez une posture stable et maintenez toujours l'équilibre. Maintenez une posture sûre, en particulier sur les pentes.

Marchez ! Ne courez pas !

Dans les pentes, toujours déplacer les machines rotatives sur roues perpendiculairement à la pente et non de haut en bas.

Ne tondez pas sur des pentes trop abruptes. Soyez particulièrement prudents lorsque vous changez de direction sur des pentes.

Soyez particulièrement prudents lorsque vous tournez ou lorsque vous tirez l'appareil vers vous.

Il est strictement interdit de démonter, de changer les dispositifs de protection situés sur l'appareil ou de les utiliser en désaccord avec leur destination ou de fixer d'autres dispositifs de protection d'autres fabricants.

Démarrez précautionneusement le moteur conformément aux instructions d'utilisation. Veillez à ce que la distance entre les pieds et les dents est suffisante.

Gardez les câbles de connexion et de rallonge éloignés des dents.

Lors du démarrage du moteur, l'appareil ne doit pas être incliné sauf si la machine doit être levée pour les opérations. Dans ce cas, inclinez-la uniquement dans la mesure du strict nécessaire et soulevez uniquement le côté éloigné de l'utilisateur. Assurez-vous toujours que les deux mains sont en position de travail avant que l'appareil ne retourne au sol.

Ne placez jamais vos mains ou vos pieds sur ou sous les pièces en rotation. Respectez une distance de sécurité de la goulotte d'éjection.

Il est interdit d'utiliser l'appareil si les dispositifs de protection sont défectueux ou endommagés. Remplacez les pièces usées ou endommagées.

UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

Le scarificateur et l'aérateur ne peuvent être utilisés, selon le rouleau employé, que pour scarifier et ôter la mousse, ou pour ramasser les feuilles, la mousse ou les mauvaises herbes sur les pelouses des jardins privés ou de loisirs.

L'appareil ne doit pas être exploité pour un usage commercial.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure

Les lames rotatives peuvent provoquer des blessures graves par coupure ou amputation des parties du corps.

- Soyez prudents pour éviter des blessures par coupures. Une manipulation minutieuse de l'appareil réduit le risque de blessures par lame.
- Ne pas toucher de pièces en mouvement dangereuses avant que la machine n'ait été débranchée et que les pièces en mouvement dangereuses se soient totalement arrêtées.
- Tous les tôles de protection et dispositifs de sécurité doivent être correctement fixés lors de la mise en service de l'appareil.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un couvercle ou un dispositif de protection endommagé ou sans couvercle ou dispositif de protection.

Ne retirez jamais le sac de ramassage lorsque l'appareil est en marche.

Ne mettez jamais les mains sous le corps du boîtier lorsque l'appareil est en marche.

Maintenez la source d'énergie exempte de résidu et de toute autre accumulation pour éviter qu'elle ne soit endommagée ou ne provoque un incendie.

Arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique. Attendez que toutes les pièces en rotation s'arrêtent et l'appareil refroidisse.

- à chaque fois que vous quittez l'appareil
- avant d'enlever tout blocage
- avant de vérifier, de nettoyer ou de travailler sur l'appareil
- après un contact avec un objet étranger, pour vérifier que l'appareil n'est pas endommagé
- avant d'ôter les accumulations de matière de l'appareil
- avant de faire basculer ou transporter l'appareil

Déconnectez la machine de la source d'alimentation et procédez comme suit avant de la redémarrer et de l'utiliser :

- Vérifiez si l'appareil est endommagé
- Réparez ou remplacez les pièces endommagées
- Vérifiez que les pièces ne sont pas desserrées, les resserrer le cas échéant

Dans le cas contraire, l'utilisateur ou des personnes se trouvant à proximité pourraient subir de graves blessures et l'appareil pourrait être endommagé.

Ce dispositif peut être utilisé uniquement dans le but indiqué. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des règles en vigueur et des dispositions indiquées dans ce mode d'emploi.

Veillez noter que les prescriptions nationales peuvent restreindre l'utilisation de l'appareil. Il est nécessaire de respecter les règles en vigueur dans le pays d'utilisation du transpalette.

N'utilisez pas l'appareil à proximité des liquides ou gaz inflammables. Risque d'incendie ou d'explosion en cas de court-circuit.

Conseils

Si l'on scarifie le sol, les couteaux en acier pénètrent dans le sol et l'entaillent pour l'aérer. Les racines du gazon sont également entaillées. Cela permet une croissance plus dense et meilleure. La mousse et les mauvaises herbes qui poussent à plat sont facilement éliminées.

Avec ses dents à ressort en acier, l'aérateur de gazon ne pénètre pas dans le sol. Ici, le gazon n'est éliminé qu'en surface, entre la mousse, les vieux déchets de tonte, les brins morts, etc. L'aérateur peut être utilisé beaucoup plus souvent pour l'entretien du gazon tout au long de l'année, par exemple après chaque tonte. Le scarificateur ne devrait être utilisé que deux fois par an.

Si de nombreuses mousses et mauvaises herbes se sont formées dans les interstices entre les brins d'herbe, c'est le signe que le sol est mal aéré et humide. Le sol et l'herbe

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

doivent être secs lors de la scarification. Il est important pour la scarification que les brins d'herbe ne mesurent pas plus de 4 cm de long.

Ne passez qu'une seule fois sur chaque bande dans le sens de la longueur et de la largeur. Ne passez pas trop souvent sur le même passage.

Scarifiez au printemps et en automne, car deux fois par an suffisent.

SYMBOLES



Avertissement / attention!



Portez des lunettes de protection!



Portez une protection auditive!



Avant de procéder à tous travaux de réglage, nettoyage ou maintenance, éteignez l'appareil et débranchez-le.



Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation!
Conservez toutes les consignes et instructions de sécurité pour une utilisation ultérieure.



Avertissement – éjection d'objets
Pour cause de risque d'éjection d'objets étrangers, éloignez toute personne du lieu de travail.

Tondez régulièrement (1-2 x/semaine) et aérez avec le rouleau aérateur (en option), le sol reste ainsi bien aéré. L'incorporation de sable dans votre gazon présente de nombreux avantages pour un vert sain et résistant. Une augmentation de la mousse est un bon indicateur de la nécessité de chauler le gazon.

Vous pouvez fertiliser le gazon au début du printemps et en automne.



Attention - dents acérées

Maintenez vos doigts et vos pieds éloignés.

Mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation avant de procéder à l'entretien, au réglage, au nettoyage ou lorsque le câble est emmêlé ou endommagé.

Les dents continuent à tourner après avoir arrêté le moteur.



Les protéger contre l'humidité.
Ne pas exposer la machine à la pluie.



Largeur de travail



Niveau d'intensité acoustique



Types de batterie recommandés



symbole CE



Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et / ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.

ENTRETIEN



DANGER



Switch the appliance off and remove the contact key before any adjustment, cleaning and servicing work. Wait until all rotating parts have stopped and the appliance has cooled down.



NOTE

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la batterie doit être chargée à environ 50% et conservée à température ambiante (5°C à 20°C). En cas de stockage prolongé, la batterie doit être rechargée une fois par an afin d'éviter qu'elle ne se décharge complètement.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure

Attention - dents acérées

Maintenez vos doigts et vos pieds éloignés.

Assurez-vous que sur les machines avec plusieurs blocs de dents, le mouvement de chaque bloc entraîne la rotation des autres blocs.

Lors du réglage de la machine, assurez-vous de ne pas vous coincer les doigts entre les blocs de dents mobiles et les pièces fixes de la machine.

Pour l'entretien des blocs de dents, rappelez-vous que même si le moteur est arrêté, les blocs de dents restent mobiles.

Maintenez la machine et en particulier les orifices d'aération propres. Ne pulvérisez jamais d'eau sur l'appareil !

Ne nettoyez pas l'appareil et ses composants à l'aide de solvants et de liquides inflammables ou toxiques. Utilisez uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.

Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés pour vous assurer que le matériel est en bonne condition de fonctionnement;

Seul un appareil régulièrement entretenu et réparé peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

Les réparations et travaux non décrits dans ce mode d'emploi doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié agréé.

Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées peut engendrer des accidents/blessures de l'utilisateur. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

Si vous avez besoin d'accessoires ou de pièces de rechange, veuillez vous adresser à notre service après-vente.

Contrôlez régulièrement l'usure et le vieillissement du bac de ramassage.

Après chaque intervention, nettoyez soigneusement la machine et éliminer la saleté et les déchets, réparer ou remplacer les pièces endommagées.

ENTREPOSAGE

L'appareil doit être – stockés dans un endroit sec et protégé du gel.

Enfermez l'appareil dans un endroit approprié afin d'éviter toute utilisation non autorisée.

Rangez les appareils non utilisés hors de portée des enfants.

Laissez refroidir le moteur avant d'entreposer l'appareil dans une pièce fermée.

ÉLIMINATION

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés. Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

RÉSOLUTION D'UNE PANNE

Panne	Cause	Suppression
Le moteur ne démarre pas	Batterie vide	Chargez la batterie
	Batterie défectueuse	Contacter le service client
Le moteur ne démarre pas	La clé de contact n'est pas insérée	Veillez observer les conseils du ou il démarre, mais s'arrête
	L'interrupteur principal ou l'arc de sécurité n'est pas actionné.	Veillez observer les conseils du ou il démarre, mais s'arrête
Le rouleau ne tourne pas	Courroie dentée défectueuse	Faire appel à un atelier spécialisé
La puissance du moteur diminue	Trop grande profondeur de travail	Régler sur une profondeur de travail inférieure
	Gazon trop haut pour la scarification	Tondre le gazon
Résultat du travail non satisfaisant	Trop grande profondeur de travail	Régler sur une profondeur de travail inférieure
	Les lames sont émoussées	Faire appel à un atelier spécialisé
Fonctionnement instable, l'appareil vibre	Lame endommagée	Faire appel à un atelier spécialisé

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

DATI TECNICI

Scarificatore e arieggiatore - elettrico a spinta		IB-SR 36
Tensione della batteria intercambiabile		36 V DC
Larghezza di lavoro		360 mm
Velocità del minimo		3400 min-1
Classe di protezione		IP X1
Peso		10,5 kg
Volume del sacco di raccolta		45 L
Dati di rumorosità		
Misurato conf. ¹⁾ ISO 3744, ISO 11094, EN 62841; ²⁾ 2000/14/ EG		
Livello di rumorosità L_{pA} ¹⁾ Incertezza della misura K = 3 dB (A)		68 dB (A)
Livello di potenza sonora misurato L_{WA} ¹⁾ Incertezza della misura K = 5,7 dB (A)		83 dB (A)
Livello di potenza sonora garantito L_{WA} ²⁾		89 dB (A)
Dati della vibrazione		
Dati totali della vibrazione (Somma vettoriale di tre direzioni) accertato rispettivamente EN 62841, Incertezza della misura K = 1,5 m/s ²		
Valore di emissione dell'oscillazione a_n		2,1 m/s ²
Tipi di batteria consigliati		Typ LI 28 / GBA 36V 2.0Ah H-B, GBA 36V 4.0Ah H-C, GBA 36V 6.0Ah H-C
Caricabatterie consigliati		AL 36V-20

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

AVVERTENZA: Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Il livello reale delle vibrazioni, in dipendenza al tipo e modo dell'uso della lista, può essere diverso dal valore indicato nelle presenti istruzioni.

E' possibile utilizzare il livello delle vibrazioni per il confronto reciproco degli apparecchi elettrici.

E' adatto anche alla pre-valutazione del carico dalle vibrazioni

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si deve tenere conto anche dei tempi in cui l'utensile è spento oppure è acceso senza però essere utilizzato. Questo può ridurre sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per proteggere l'utilizzatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'utensile elettrico e degli accessori, tenere le mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

NORME DI SICUREZZA



AVVERTENZA

Questo dispositivo non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e/o conoscenza specifica, salvo che vengano istruite e sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza. Inoltre i bambini dovranno essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con il dispositivo.

Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Prendere in conoscenza gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio.

Non fare usare l'elettrotroutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni. Le prescrizioni locali possono determinare l'età minima dell'Utente.

Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. L'operatore è responsabile verso i terzi degli incidenti oppure pericoli.



ATTENZIONE

Non azionare il dispositivo se persone, e in particolare bambini, o animali domestici si trovano nelle vicinanze. batterie.



PERICOLO

Avvertimento: Questo utensile elettrico genera, durante il suo funzionamento, il campo elettromagnetico. Tale campo può, sotto certe condizioni, disturbare la funzione degli impianti medici attivi o passivi. Al fine di ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali si consiglia alle persone aventi tali impianti medici di consultare il problema con il medico e il produttore dell'impianto prima di usare l'apparecchio.

Indossare abbigliamento di protezione.

- Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione.
- Utilizzare le protezioni dell'udito!
- Indossare la calzatura rigida e pantaloni lunghi.
- Non portare vestito lungo o gioielli. I cappelli, vestiti e guanti devono trovarsi fuori dalla portata delle parti mobili, in quanto potrebbero essere intrappolati dalle parti in movimento. Non utilizzate l'apparecchio se avete piedi nudi o sandali aperti.
- Per interventi nella zona della lama indossare i guanti protettivi



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Le lame in rotazione possono provocare le gravi ferite con taglio, rispet. amputazione delle parti del corpo.

- Prestare attenzione a non ferirsi con utensili taglienti. Un corretto ed accurato utilizzo dell'apparecchio riduce il rischio di lesione dovuta al coltello.
- Non toccare le parti mobili pericolose, prima di aver staccato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica e prima che i componenti mobili si siano completamente arrestati.
- Spegner l'apparecchio e staccare la spina della corrente.



ATTENZIONE

Danno alla salute in seguito di vibrazioni delle mani e delle braccia, se l'apparecchio è usato per un periodo prolungato, o se non è tenuto e valutato regolarmente.

I sistemi di riduzione delle vibrazioni non sono alcuna protezione garantita contro la malattia bianca delle dita o sindrome di tunnel carpale. Perciò occorre, in caso di uso prolungato e regolare dell'apparecchio, controllare attentamente lo stato delle dita e del polso. Se dovessero manifestarsi i sintomi delle malattie citate, consultare immediatamente il medico. Per ridurre il rischio di „malattia bianca delle dita“, durante il lavoro mantenere le dita calde e fare pause regolari.



ATTENZIONE

Danni all'udito

Un soggiorno prolungato nelle vicinanze immediate della macchina in corso può provocare danni all'udito. Utilizzare le protezioni dell'udito!

Un certo inquinamento acustico è inevitabile durante l'impiego di questo attrezzo. Concentrare i lavori particolarmente rumorosi negli orari consentiti e previsti per tali attività. Rispettare eventuali orari di riposo e limitare la durata del lavoro allo stretto necessario. Per la protezione personale dell'operatore e delle persone eventualmente presenti nelle vicinanze si raccomanda l'impiego di un'adeguata protezione dell'udito.

Nonostante l'osservazione del manuale operativo, possono esistere anche rischi residuali nascosti.

Controllare con cura il terreno su cui si vuole utilizzare l'apparecchio rimuovendo tutti gli oggetti che potrebbero essere presi o lanciati dall'apparecchio, ad es. sassi, rami, fili metallici, creature vive, ecc.

Prima di ogni messa in funzione controllare tutti i raccordi a vite e ad inserimento, anche i dispositivi di protezione, riguardando la rigidità e serraggio giusto e la funzione non disturbata di tutte le parti mobili.

Sostituire le lame e le viti usurate o danneggiate per mantenere l'equilibratura.

Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.

Non utilizzare l'apparecchio con il tempo cattivo, in particolare se c'è rischio di tempeste.

Non utilizzare l'apparecchio essendo stanchi, malati, sotto l'effetto delle droghe, alcol oppure medicinali.

Durante il lavoro con l'apparecchio assicurare sempre l'illuminazione sufficiente, rispet. buone condizioni di visibilità. L'illuminazione insufficiente/condizioni di visibilità scarse rappresentano un grande rischio in sicurezza.

Se possibile evitare di utilizzare l'apparecchio sull'erba bagnata.

Evitare una posizione anomala del corpo. Mettersi in posizione sicura e mantenere l'equilibrio in ogni situazione. Mantenere una posizione stabile, in particolare sui pendii.

Camminare! Non correre!

In caso di discesa, condurre sempre le macchine rotative con ruote perpendicolarmente al pendio e mai dall'alto verso il basso.

Non tagliare sulle pendenze troppo forti. Particolare attenzione porre cambiando il senso della marcia sulla pendenza.

Porre la massima attenzione nel momento di viraggio e tiro della macchina verso se stesso.

E' severamente vietato smontare, modificare i dispositivi di protezione trovatisi sulla macchina, utilizzarli in controvertoria alla loro destinazione oppure montare i dispositivi di protezione degli altri produttori.

Avviare con cautela e prudenza il motore in conformità alle istruzioni per l'uso. Garantire una distanza sufficiente tra i piedi e i denti.

Tenere i cavi di collegamento e le prolunghe lontano dai denti.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

Al momento dell'avvio del motore, non inclinare il dispositivo a meno che la macchina non debba essere sollevata per garantirne l'utilizzo. In questo caso, inclinarla solo nella misura strettamente necessaria e sollevarla soltanto dal lato opposto all'utente. Accertarsi sempre che entrambe le mani siano in posizione operativa prima di ricollocare il dispositivo sul pavimento.

Non collocare mai le mani o i piedi sopra o sotto le parti rotanti. Mantenere sempre la distanza dal foro di scarico.

L'apparecchio non deve essere utilizzato se danneggiato oppure con i dispositivi di sicurezza difettosi. Cambiare le parti usurate e danneggiate.

Mai smontare il sacco da raccolta con apparecchio in moto. Mai mettere le mani sotto il corpo dell'apparecchio, se in moto.

Mantenere la fonte di energia priva di sporco e altri depositi per evitare danni o un possibile incendio.

Spegnere l'apparecchio e staccare la spina della corrente. Attendere finché si fermano tutte le parti mobili e l'apparecchio si raffredda.

- sempre quando si abbandona l'apparecchio
- prima della rimozione dei blocchi
- prima del controllo, della pulizia e di effettuare lavori sull'apparecchio
- dopo essere entrato in contatto con un corpo estraneo, per controllare che l'apparecchio non abbia riportato danni
- prima di rimuovere i depositi di materiale dal dispositivo
- prima di inclinare o trasportare il dispositivo

Staccare la macchina dalla fonte di energia ed eseguire i seguenti passaggi prima di riavviare e utilizzare la macchina:

- verificare la presenza di eventuali danni
- sostituire o riparare i componenti danneggiati
- controllare i componenti allentati e serrarli

Non utilizzare per il lavoro con questo apparecchio parti aggiuntive di nessun genere, tranne quelle raccomandate dalla nostra azienda. In caso contrario, l'operatore o persone estranee che si trovano nelle vicinanze possono essere gravemente ferite, oppure l'apparecchio subire danni.

USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE

Lo scarificatore e il ventilatore possono essere utilizzati, a seconda del rullo impiegato, per scarificare o rimuovere il muschio oppure per rastrellare foglie, muschio o erbacce sui prati dei giardini privati o destinati allo svago.

Il dispositivo non è destinato all'uso in ambito commerciale.

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Le lame in rotazione possono provocare le gravi ferite con taglio, rispett. amputazione delle parti del corpo.

- Prestare attenzione a non ferirsi con utensili taglienti. Un coretto ed accurato utilizzo dell'apparecchio riduce il rischio di lesione dovuta al coltello.
- Non toccare le parti mobili pericolose, prima di aver staccato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica e prima che i componenti mobili si siano completamente arrestati.
- Tutte le lamiere di protezione ed i dispositivi di sicurezza debbono essere debitamente montati e fissati per l'uso dell'attrezzo.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza coperchio o la relativa protezione oppure se questi sono danneggiati.

Questo impianto può essere utilizzato solo per lo scopo indicato. All'inadempimento delle istituzioni delle direttive generalmente valide e delle istituzioni nel presente Manuale il costruttore non assume alcuna responsabilità dei danni.

Fare attenzione alle limitazioni imposte dalle disposizioni locali nell'impiego dello strumento. E' necessario osservare le norme applicabili nel paese nel quale il transpallet viene utilizzato.

Non utilizzare l'impianto vicino a liquidi o gas infiammabili. Al cortocircuito c'è il pericolo d'incendio e d'esplosione.

Suggerimenti

Quando si scarifica il terreno, le lame d'acciaio penetrano nel suolo e lo segnano per l'aerazione. Anche le radici del prato vengono scarificate. Questo assicura una crescita più densa e migliore. Il muschio e le erbacce a crescita piatta vengono semplicemente rimossi.

L'arieggiatore non penetra nel terreno con i suoi denti a molla in acciaio. In questo caso, viene rimossa solo la superficie tra il muschio, i vecchi sfalci, le lame morte, ecc. in modo delicato per il prato. L'arieggiatore può essere utilizzato molto più frequentemente per la cura del prato durante tutto l'anno, ad esempio dopo ogni taglio del prato. L'arieggiatore dovrebbe essere usato solo due volte l'anno.

Se negli spazi tra i fili d'erba si formano muschio ed erbacce, è segno che il terreno è poco aerato e umido. Al momento della scarificazione, il terreno e l'erba devono essere asciutti. Per la scarificazione è importante che i fili d'erba non siano più lunghi di 4 cm.

Percorrere ogni pista in senso longitudinale e trasversale una sola volta. Non percorrere troppo spesso la stessa pista.

Eseguire la scarificazione in primavera e in autunno, perché due volte all'anno è sufficiente.

Falciare regolarmente (1-2 volte a settimana) e arieggiare con il rullo arieggiatore (opzionale) per mantenere il terreno ben aerato.

Incorporare la sabbia nel prato offre numerosi vantaggi per un verde sano e resistente. Una maggiore comparsa di muschio è un buon indicatore del fatto che il prato deve essere concimato.

È possibile concimare il prato in primavera e in autunno.

SIMBOLI



Avviso/attenzione!



Utilizzare gli occhiali di protezione!



Utilizzare le protezioni dell'udito!



Prima di ogni intervento di regolazione, pulizia o manutenzione togliere la batteria sostituibile dalla macchina.



Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso!
Conservare tutte le indicazioni e istruzioni di sicurezza per il loro futuro uso.



Avviso agli oggetti lanciati
Visto il lancio in aria dei corpi estranei non lasciar avvicinare le altre persone.



Prima di ogni intervento di regolazione, di pulizia o di manutenzione spegnere l'apparecchio e la chiave a contatto.



Proteggerli dalla umidità.
Non esporre la macchina alle intemperie.



Larghezza di lavoro



Potenza della rumorosità



Simbolo CE



Tipi di batteria consigliati



Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.

MANUTENZIONE



PERICOLO



Prima di ogni intervento di regolazione, di pulizia o di manutenzione spegnere l'apparecchio e la chiave a contatto.

Attendere finché si fermano tutte le parti mobili e l'apparecchio si raffredda. Tenere lontane le mani dall'utensile da taglio e altre parti mobili.



NOTA

Quando non viene utilizzata, la batteria deve essere caricata al 50% circa e conservata a temperatura ambiente (da 5°C a 20°C). In caso di stoccaggio prolungato, la batteria deve essere ricaricata una volta all'anno per evitare che si scarichi completamente.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni!

Attenzione – Denti affilati

Tenere lontano mani e piedi.

Tenere conto che sulle macchine con vari set di denti il movimento di uno di questi può far ruotare gli altri set di denti.

Durante l'installazione della macchina, assicurarsi che le dita non rimangano incastrate tra i set di denti in movimento e le parti fisse della macchina.

Durante i lavori di manutenzione sui set di denti, tenere presente che i set di denti possono continuare muoversi anche se il motore è spento.

Controllare periodicamente il cesto da raccolta, se non usurato e invecchiato.

Dopo ogni intervento, pulire attentamente la macchina e rimuovere polvere e residui, riparare o sostituire i pezzi danneggiati.

Mantenere la macchina pulita, soprattutto aperture di ventilazione. Mai spruzzare l'acqua sul corpo della macchina!

Non pulire la macchina e i suoi componenti con solventi, liquidi infiammabili o tossici. Impiegare solamente un panno umido.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

Stringere bene tutti i dadi, i bulloni e le viti al fine di garantire le condizioni di funzionamento in piena sicurezza dell'apparecchio;

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere un'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono portare agli incidenti e ferite inaspettabili.

Tutte le riparazioni e i lavori non descritte nel presente manuale d'uso possono essere eseguite solo da personale qualificato e autorizzato.

Utilizzare solo gli accessori e ricambi originali. L'utilizzo dei ricambi diversi potrebbe provocare incidenti per l'utilizzatore. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni ne derivanti.

Nel caso in cui abbiate necessità di accessori o pezzi di ricambio, siete pregati di rivolgervi alla nostra assistenza.

DEPOSITO

Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

Chiudere l'attrezzo in un luogo indicato onde impedire che venga utilizzato da persone non autorizzate.

Quando gli elettrodomestici non vengono utilizzati, vanno conservati fuori dalla portata dei bambini.

Far raffreddare il motore prima di riporre l'attrezzo in un ambiente chiuso.

SMALTIMENTO

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario l'attrezzo non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico.

I componenti di plastica e metallo saranno separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

RIMOZIONE DEL DIFETTO

Guasto	Causa	Rimozione
Il motore non si avvia	Batteria scarica	Carica della batteria
	Batteria difettosa	Sostituire la batteria
Il motore non si avvia	Chiave di contatto non inserita	Seguire le istruzioni del presente manuale.
	Pulsante di accensione o barra di sicurezza non attivata	Seguire le istruzioni del presente manuale.
Il rullo non ruota	Cinghia dentata difettosa	Visitare un laboratorio specializzato
Le prestazioni del motore diminuiscono	Profondità di lavoro troppo elevata	Impostare una profondità di lavoro inferiore
	Prato troppo alto da scarificare	Tagliare il prato
Risultato lavorativo insoddisfacente	Profondità di lavoro troppo elevata	Impostare una profondità di lavoro inferiore
	Messer sind abgenutzt	Visitare un laboratorio specializzato
Funzionamento irregolare, il dispositivo vibra	Lama danneggiata	Visitare un laboratorio specializzato

DATOS TÉCNICOS

Escarificador y aireador	IB-SR 36
Batería intercambiable por tensión	36 V DC
Anchura de trabajo	360 mm
Velocidad de ralentí	3400 min ⁻¹
Clase de protección	IP X1
Peso	10,5 kg
Volumen de la bolsa de recogida	45 L
Datos sobre el ruido	
Medido de conformidad con ¹⁾ ISO 3744, ISO 11094, EN 62841; ²⁾ 2000/14/ EG	
Nivel de intensidad acústica L_{pA} ¹⁾ Inseguridad K = 3 dB (A)	68 dB (A)
Nivel de ruido medido L_{WA} ¹⁾ Inseguridad K = 5,7dB (A)	83 dB (A)
Nivel de ruido garantizado L_{WA} ²⁾	89 dB (A)
Datos sobre vibraciones	
Valores totales de vibración (Suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841, Inseguridad K = 1,5 m/s ²	
Valor de emisión de vibraciones a_h	2,1 m/s ²
Tipos de pilas recomendados	Typ LI 28 / GBA 36V 2.0Ah H-B, GBA 36V 4.0Ah H-C, GBA 36V 6.0Ah H-C
Cargadores recomendados	AL 36V-20

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

ADVERTENCIA : El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

El valor de emisión de vibraciones real puede diferir del valor indicado en función del tipo de aplicación.

El nivel de vibración puede utilizarse para comparar las herramientas eléctricas entre sí.

Para una evaluación precisa de la carga de vibración deberían tenerse también en cuenta los periodos de tiempo en los que la máquina está apagada o en los que no se utilice a pesar de estar en marcha. Esto puede reducir la carga de vibración significativamente a lo largo de todo el tiempo de trabajo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD**ADVERTENCIA**

Este aparato no es apropiado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de experiencia o de conocimientos especiales, a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos por una persona responsable de su seguridad. Además, los niños deben estar siempre bajo la supervisión de un adulto para evitar que jueguen con el aparato.

Utilice el dispositivo únicamente después de haber leído detenidamente y comprendido el presente manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso correcto del dispositivo.

No deje utilizar el dispositivo a personas que no están familiarizadas con el mismo o que no hayan leído estas instrucciones. Los reglamentos locales pueden determinar la edad mínima del usuario.

Respete todas las instrucciones de seguridad de este manual. Compórtese de forma responsable con otras personas. El operario es responsable de los accidentes de o peligros para terceros.

**ADVERTENCIA**

Nunca se debe operar el dispositivo cuando haya personas, especialmente niños, o mascotas cerca.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL



PERICOLO

Advertencia: Esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede interferir con los implantes médicos activos o pasivos bajo ciertas circunstancias. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, recomendamos que las personas con implantes médicos consulten a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar la máquina.

Utilice un equipo de protección personal.

- Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección.
- ¡Usar protección auditiva!
- Use zapatos resistentes y pantalones largos.
- No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles, ya que pueden quedar atrapados en ellas. No utilice el dispositivo cuando camine descalzo o use sandalias abiertas.
- Para intervenciones en la zona del disco de corte, llevar guantes



ADVERTENCIA

Peligro de lesión

Las cuchillas giratorias pueden provocar cortes graves o la amputación de partes del cuerpo.

- Tenga cuidado de no dañar los dispositivos de corte. La manipulación cuidadosa del dispositivo reduce el riesgo de lesiones por la cuchilla.
- No toque ninguna pieza móvil peligrosa hasta que la máquina se haya desconectado de la red eléctrica y las piezas móviles peligrosas se hayan detenido por completo. Detenga el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación



PRECAUCIÓN

Daño a la salud como resultado de las vibraciones en la mano y el brazo si el dispositivo se utiliza durante un período de tiempo prolongado o si no se maneja y evalúa adecuadamente.

Los sistemas de amortiguación de vibraciones no garantizan la protección contra el fenómeno de Raynaud (síndrome del dedo blanco por vibraciones) o el síndrome del túnel carpiano. Por esta razón, el estado de los dedos y de la muñeca debe controlarse minuciosamente cuando se utiliza el dispositivo de forma periódica y continua. Si se presentan síntomas de las enfermedades mencionadas, consulte a un médico inmediatamente. Para reducir el riesgo del „síndrome del dedo blanco por vibraciones“, mantenga las manos calientes durante el trabajo y tome descansos a intervalos regulares.



PRECAUCIÓN

Lesiones auditivas

La permanencia prolongada en las inmediaciones del dispositivo en funcionamiento puede provocar daños auditivos. ¡Usar protección auditiva!

No se puede evitar que este aparato produzca cierto nivel de ruido. Ponga por ello los trabajos que produzcan más ruido a horarios autorizados y destinados a ello. Cumpla eventualmente los horarios de descanso y limite la duración del trabajo a lo imprescindible. El operario de la máquina y las personas que se encuentren en las inmediaciones deberán llevar protectores auditivos para su propia seguridad.

A pesar de respetar las instrucciones de uso, también puede haber riesgos residuales no evidentes.

Compruebe cuidadosamente el área donde se vaya a utilizar la máquina y retire cualquier objeto que pueda ser atrapado y proyectado, como piedras, ramas, cables, seres vivos, etc.

Antes de cada puesta en marcha, compruebe la resistencia y el asiento correcto de todas las uniones atornilladas y de los obturadores, así como de los dispositivos de protección, y compruebe si todas las piezas móviles funcionan correctamente.

Reemplace las cuchillas y los tornillos desgastados o dañados para asegurar el equilibrio.

Las etiquetas de seguridad dañadas o ilegibles deben ser reemplazadas.

Evite utilizar la máquina en condiciones meteorológicas adversas, especialmente en caso de riesgo de rayos.

No utilice el dispositivo si está cansado o enfermo, o si se encuentra bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

Asegúrese de disponer siempre de una iluminación suficiente o unas buenas condiciones de iluminación durante los trabajos con el dispositivo. Las malas condiciones de iluminación representan un alto riesgo para la seguridad.

Evite utilizar el dispositivo sobre césped mojado siempre que sea posible.

Evite una postura corporal anormal. Mantenga una postura segura y conserve en todo momento el equilibrio. Asegúrese de contar con una base segura, especialmente en las pendientes.

¡Camine! ¡No corra!

Conduzca máquinas rotativas con ruedas siempre atravesando la pendiente nunca de arriba a abajo.

No trabaje en pendientes excesivamente inclinadas. Tenga especial cuidado al cambiar de dirección en pendientes.

Tenga mucho cuidado al girar y tirar de la máquina hacia usted.

Está estrictamente prohibido desmontar, modificar o alejar los dispositivos de protección situados en la máquina o instalar otros dispositivos de protección.

Arranque el motor cuidadosamente de conformidad con las instrucciones de funcionamiento. Asegurar una distancia suficiente entre los pies y las púas.

Mantenga los cables de conexión y de extensión alejados de las púas.

Al arrancar el motor, no incline la máquina a menos que esta deba elevarse para su uso. En este caso, inclínala únicamente hasta donde sea absolutamente necesario y eleve el lado opuesto al usuario. Asegúrese siempre de que ambas manos estén en posición de trabajo antes de volver a colocar el dispositivo en el suelo.

Nunca coloque las manos o los pies sobre o debajo de las piezas giratorias. Mantenga siempre una distancia respecto a la abertura de expulsión.

El dispositivo no debe utilizarse si está dañado o si los dispositivos de seguridad están defectuosos. Sustituya las piezas desgastadas y dañadas.

No retire nunca la bolsa colectoras mientras el dispositivo esté en funcionamiento.

Nunca introduzca la mano debajo de la carcasa mientras el dispositivo esté en funcionamiento.

Mantenga la fuente de alimentación limpia de escombros y otras acumulaciones para evitar daños a la misma o un posible incendio.

Detenga el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación. Espere hasta que todas las piezas giratorias se hayan detenido y el dispositivo se haya enfriado.

- Cada vez que deje de utilizar el dispositivo
- Antes de retirar obstrucciones
- Antes de comprobar, limpiar o trabajar en el dispositivo
- Después del contacto con un objeto extraño para comprobar si el dispositivo está dañado
- Antes de liberar el dispositivo de acumulaciones de material
- Antes de inclinar o transportar el dispositivo

Desconecte la máquina de la fuente de alimentación y siga los siguientes pasos antes de volver a ponerla en marcha y hacerla funcionar:

- Comprobar si hay daños
- Reemplazar o reparar las partes dañadas
- Comprobar si hay piezas sueltas y apretarlas

No utilice ningún otro accesorio que no sea el recomendado por nuestra empresa cuando trabaje con este dispositivo. De lo contrario, podrían producirse lesiones graves al operario o a las personas cercanas o daños al equipo.

USO PREVISTO

El escarificador y el ventilador solo se pueden utilizar para escarificar y eliminar musgo o para rastrillar hojas, musgo o malezas del césped de las casas y los jardines de ocio, dependiendo del rodillo conectado.

El dispositivo no debe utilizarse en aplicaciones comerciales.



ADVERTENCIA

Peligro de lesión

Las cuchillas giratorias pueden provocar cortes graves o la amputación de partes del cuerpo.

- Tenga cuidado de no dañar los dispositivos de corte. La manipulación cuidadosa del dispositivo reduce el riesgo de lesiones por la cuchilla.
- No toque ninguna pieza móvil peligrosa hasta que la máquina se haya desconectado de la red eléctrica y las piezas móviles peligrosas se hayan detenido por completo.
- Para el funcionamiento de la máquina, es necesario que todas las placas protectoras y todos los dispositivos de seguridad estén correctamente fijados.
- Nunca utilice la máquina con una cubierta o dispositivo de protección dañado, o sin una cubierta o dispositivos de protección

Este dispositivo solo puede utilizarse de conformidad con las instrucciones. El fabricante no se hace responsable de los daños que resulten del incumplimiento de las disposiciones de la normativa de aplicación general y de las disposiciones de este manual.

Tenga en cuenta que los reglamentos nacionales pueden limitar el uso del aparato. Deben respetarse respectivamente las normas vigentes en el país de uso.

No utilice el dispositivo cerca de líquidos o gases inflamables. En caso de cortocircuito existe riesgo de incendio y explosión.

Consejos

Al escarificar el suelo, las cuchillas de acero penetran en el suelo y lo rayan para airearlo. También se rayan las raíces del césped. Esto asegura un crecimiento más denso y mejor. El musgo y las malas hierbas de crecimiento superficial simplemente se eliminan.

El aireador de césped no penetra en el suelo con sus dientes de muelle de acero. Aquí, el césped se limpia solo en la superficie, entre el musgo, los restos de césped cortado, las briznas muertas, etc. El aireador se puede utilizar con mucha más frecuencia para el cuidado del césped durante todo el año, por ejemplo, después de cada corte. El escarificador solo debe utilizarse dos veces al año.

Si se han formado muchos musgos y malas hierbas en los espacios entre las briznas de hierba, es señal de que el suelo está mal aireado y húmedo. El suelo y la hierba deben estar secos durante el proceso de escarificación. Es importante que las briznas de hierba no midan más de 4 cm. Recorra cada carril en sentido longitudinal y transversal solo una vez. No recorra el mismo carril demasiadas veces.

Escarifique en primavera y en otoño, dos veces al año es suficiente.

Siegue con regularidad (1-2 veces por semana) y airee con el rodillo aireador (opcional), de esta forma el suelo permanecerá bien aireado.

La incorporación de arena en el césped ofrece numerosas ventajas para un verde sano y resistente. La aparición de musgo es un buen indicador de que hay que abonar el césped.

Puede abonar el césped en primavera y otoño.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

SÍMBOLOS



Advertencia/Atención!



¡Llevar gafas de protección!



¡Usar protección auditiva!



Retirar la batería antes de iniciar cualquier trabajo de ajuste, limpieza y mantenimiento en el dispositivo.



Leer el manual de instrucciones!
Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.



Advertencia de piezas que salen proyectadas
Mantenga alejados a terceros. Podrían resultar heridos por objetos extraños que salen proyectados.



Precaución - Púas afiladas

Mantenga los dedos y los pies alejados.

Apague el dispositivo y desconecte el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, ajuste o limpieza, o si el cable está enredado o dañado.

Las púas siguen funcionando después de apagar el motor.



Protéjalos de la humedad en todo momento.
No exponga la máquina a la lluvia.



Anchura operativa



Herramienta eléctrica de la clase de protección II.



Nivel de potencia acústica



Tipos de pilas recomendados



Símbolo de conformidad CE



Todo dispositivo eléctrico o electrónico defectuoso o a eliminar debe entregarse en los puntos de recogida adecuados para su reciclaje.

MANTENIMIENTO



PERICOLO



Extraiga la batería de repuesto antes de realizar cualquier trabajo de ajuste, limpieza y mantenimiento en el aparato.

Espera hasta que todas las piezas giratorias se hayan detenido y el aparato se haya enfriado.



NOTA

Quando no se utilice, la batería debe cargarse hasta aproximadamente el 50% y almacenarse a temperatura ambiente (entre 5 °C y 20 °C). En caso de almacenamiento prolongado, la batería debe recargarse una vez al año para evitar que se descargue por completo.



ADVERTENCIA

Peligro de lesión

Precaución - Púas afiladas

Mantenga los dedos y los pies alejados.

Asegúrese de que las máquinas con varios componentes con púas puedan hacer que el movimiento de uno de ellos haga girar los demás componentes con púas.

Al ajustar la máquina, asegúrese de que no queden dedos atrapados entre los componentes móviles con púas y las partes estacionarias de la máquina.

En el mantenimiento de los componentes con púas, tenga en cuenta que incluso con el accionamiento desconectado, los componentes con púas se pueden mover.

Revise periódicamente la bolsa de recolección para comprobar si está desgastada y envejecida.

Tras cada uso, limpiar bien la máquina y eliminar el polvo y los restos, y reparar o sustituir los componentes dañados.

Mantenga siempre la máquina limpia, especialmente las ranuras de ventilación. ¡Nunca rocíe el cuerpo del dispositivo con agua!

No se debe limpiar la máquina ni sus componentes con disolventes ni con líquidos inflamables o tóxicos. Utilice únicamente un paño húmedo para la limpieza.

Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y tornillos están apretados de manera que la máquina esté en condiciones óptimas de funcionamiento.

Solo un dispositivo en buen estado y con mantenimiento regular puede ser una herramienta útil. Los defectos de mantenimiento y cuidado pueden provocar accidentes y lesiones imprevisibles.

Solo el personal cualificado deberá llevar a cabo las reparaciones y los trabajos no descritos en este manual.

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales. El uso de otras piezas de repuesto puede provocar accidentes para el usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes.

Si necesita accesorios o piezas de repuesto, diríjase a nuestro servicio técnico.

ALMACENAMIENTO

Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.

La máquina debe guardarse bajo llave y en un lugar adecuado para protegerla contra el uso no autorizado.

Cuando no la utilice, conserve la herramienta fuera del alcance de los niños.

Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en una estancia cerrada.

ELIMINACIÓN

Si un día su dispositivo se vuelve inutilizable o ya no lo necesita, por favor, no lo elimine junto con la basura doméstica, sino de una manera respetuosa con el medio ambiente.

El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal

podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas correspondientes.

SUBSANACIÓN DE FALLOS

Problema	Causas probables	Solución
El motor no arranca	Batería vacía	Cargar batería
	Batería defectuosa	Sustituir la batería
El motor no arranca	Llave de contacto no insertada	Sigue las instrucciones de este manual.
	Pulsador de conexión o barra de seguridad no accionados	Sigue las instrucciones de este manual.
El rodillo no gira	Correa dentada defectuosa	Visite un taller especializado
Disminuye el rendimiento del motor	Profundidad de trabajo demasiado grande	Fijar una profundidad de trabajo menor
	Césped demasiado alto para escaificar	Cortar el césped
Resultado laboral insatisfactorio	Profundidad de trabajo demasiado grande	Fijar una profundidad de trabajo menor
	Se llevan cuchillos	Visite un taller especializado
Funcionamiento irregular, el aparato vibra	Cuchilla dañada	Visite un taller especializado

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

TECHNISCHE GEGEVENS

Scarificador y aireador	IB-SR 36
Nominale spanning	36 V DC
Nominaal afgegeven vermogen	360 mm
Stationair toerental	3400 min-1
Snijdlengte	IP X1
Beschermklasse	10,5 kg
Beschermingsklasse	45 L
Geluidsinformatie	
Gemeten volgens ¹⁾ EISO 3744, ISO 11094, EN 62841; ²⁾ 2000/14/ EG;	
Geluidsdrumniveau L_{pA} ¹⁾ Onzekerheid K = 3 dB (A)	68 dB (A)
Gemeten geluidsvermogensniveau L_{WA} ¹⁾ Onzekerheid K = 5,7 dB (A)	83 dB (A)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L_{WA} ²⁾	89 dB (A)
Trillingsinformatie	
Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingebepaald volgens EN 62841, Onzekerheid K= 1,5 m/s ²	
Trillingsemisiewaarde a_n	2,1 m/s ²
Aanbevolen batterijtypen	Typ LI 28 / GBA 36V 2.0Ah H-B, GBA 36V 4.0Ah H-C, GBA 36V 6.0Ah H-C
	AL 36V-20

Technische wijzigingen voorbehouden!

WAARSCHUWING: De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Het trillingsniveau verandert afhankelijk van het gebruik van het elektrische gereedschap en kan in sommige gevallen boven de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarde liggen.

Het trillingspeil kan voor het vergelijken van elektrische werktuigen met elkaar gebruikt worden

Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhou van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkpro- cessen.

VEILIGHEIDSADVIEZEN



WAARSCHUWING

Dit apparaat is niet geschikt voor het gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte licha- melijke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring resp. vakkennis, tenzij ze dien- overeenkomstig worden geïnstrueerd of begeleid door een voor de veiligheid verantwoordelijke per- soon. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.

ningselementen en het juiste gebruik van het apparaat vertrouwd.

Laat personen niet het apparaat gebruiken die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Plaatselijke bepalingen kunnen de minimale leeftijd voor een gebruiker vastleggen.

Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veilig- heidsinstructies. Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen. De bedienende persoon is verantwoor- delijk voor ongevallen of gevaren tegenover derden.

Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met de bedie-



WAARSCHUWING

Het apparaat mag nooit worden gebruikt wanneer personen, met name kinderen, of huisdieren in de buurt zijn.



GEVAAR

Waarschuwing! Dit elektrische werktuig produceert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden. Om het gevaar van ernstige of dodelijke letsels te verlagen, adviseren wij personen met medische implantaten een arts en de producent van de medische implantaat te consulteren voordat de machine wordt bediend.

Draag persoonlijke beschermende uitrusting.

- Draag een veiligheidsbril!
- Draag oorbeschermers.
- Draag stevige schoenen en een lange broek.
- Draag geen wijde kleding of sierraden. Houd het haar, kleding en handschoenen ver van bewegende onderdelen omdat deze door de bewegende onderdelen gegrepen kunnen worden. Gebruik het apparaat niet, indien u op blote voeten of in open sandalen loopt.
- voor ingrepen in het mesgedeelte beschermhandschoenen dragen



OPGELET

Gehoorbeschadigingen

Langer verblijf in de directe omgeving van het draaiende apparaat kan tot gehoorbeschadigingen leiden. Draag oorbeschermers.

Geluidsoverlast. Een bepaald geluidsniveau van de machine kan niet worden voorkomen. Voor regelmatige geluidsoverlast veroorzakende werkzaamheden is toestemming nodig en is beperkt tot bepaalde perioden. Houdt u zich aan de rusttijden en beperkt de dagelijkse werktijd tot een minimum. Draag zelf, evenals personen in de directe omgeving, voor persoonlijke veiligheid een geschikte gehoorbescherming.

Geluidsreductie! Zorg ervoor dat u bij ingebruikneming de regionaal geldende voorschriften in acht neemt.



OPGELET

Gezondheidsschaden, die het resultaat zijn van hand- en armetrillingen, indien het apparaat langere tijd in gebruik is of indien niet volgens de voorschriften wordt gewerkt en onderhouden.

Vibratiedempingssysteem zijn geen gegarandeerde bescherming tegen zogenoemde „dode of witte vingers” of het carpal tunnel syndroom. Daarom moet bij een regelmatig langdurig gebruik de toestand van vingers en handwortels nauwlettend gecontroleerd worden. Indien symptomen van de bovengenoemde ziekten optreden, onmiddellijk een arts bezoeken. Om het risico van „dode of witte vingers” te verlagen, moet u uw vingers tijdens de werkzaamheden warm houden en regelmatig een pauze inlassen.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

De bewegende messen kunnen tot zware snijletsels, resp. het afsnijden van lichaamsdelen leiden.

- Wees voorzichtig tegen letsels met de snijinrichtingen. Een zorgvuldige omgang met het apparaat verlaagt het letselgevaar door het mes.
- Gevaarlijke bewegende delen niet aanraken, voordat de machine van het stroomnet is losgekoppeld en de bewegende gevaarlijke delen volledig tot stilstand zijn gekomen.

Schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroomtoevoer voordat u het instelt, reinigt en onderhoudt.

Wacht, tot alle draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen en het apparaat afgekoeld is..

Ondanks de nakoming van de gebruiksaanwijzing kunnen ook onzichtbare restrisico's bestaan.

Gebruik het apparaat alleen in de aanbevolen positie en alleen op een stabiele, vlakke ondergrond.

Gebruik het apparaat niet op verharde of grindoppervlakken waar uitgeworpen materiaal letsel kan veroorzaken.

Controleer vóór ieder inbedrijfstelling alle schroef- en steekverbindingen evenals beschermingsinrichtingen op vastheid en juiste plaatsing en of alle lichtdraaiend zijn. Controleer of de hakselaar, de schroeven van de hakselaar en andere bevestigingen goed vastzitten.

Versleten of beschadigde messen en schroeven vervangen om een evenwichtige loop te garanderen.

Snij-eenheid alleen per paar vervangen.

Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers moeten worden vervangen..

Gebruik het apparaat niet bij slecht weer, vooral niet bij onweergevaar.

Controleer voordat u de machine start of de toevoer leeg is.

Houd uw gezicht en lichaam uit de buurt van de toevoerschacht.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

Handen, andere lichaamsdelen of kleding mogen niet in de toevoer, in de uitwerpschacht of in de buurt van bewegende delen worden geplaatst.

Gebruik het apparaat niet, als u moe of ziek bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.

Zorg bij het werken met de machine voor voldoende verlichting, resp. voor goede lichtomstandigheden. Gebrekkige verlichting/lichtomstandigheden betekenen een verhoogd veiligheidsrisico.

Vermijd abnormale lichaamshoudingen. Zorg er altijd voor dat u veilig staat en het evenwicht niet verliest. Zorg altijd voor een veilige werkpositie, in het bijzonder op hellingen.

Sta bij het invoeren van materiaal nooit op een niveau hoger dan het niveau van de basis van het apparaat. Houd altijd afstand van de uitwerpopening.

Let er bij het invoeren van materiaal in het apparaat op dat u geen metalen stukken, stenen, flessen, blikken of andere vreemde voorwerpen in het apparaat steekt.

Schakel het apparaat onmiddellijk uit en wacht tot alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen als er een vreemd voorwerp wordt geraakt of als het apparaat ongewone geluiden maakt of begint te trillen. Ontkoppel de machine van de stroombron en neem de volgende stappen voordat u de machine opnieuw opstart en gebruikt::

- controleer op schade;
 - vervang of repareer beschadigde onderdelen;
 - controleer op loszittende onderdelen en draai deze vast.
- Laat het verwerkte materiaal zich niet ophopen in het uitwerpg gebied, omdat dit een goede uitwerping kan

verhinderen en het materiaal door de invoeropening kan terugkaatsen.

Het apparaat mag niet gebruikt worden, als het beschadigd is of de beschermingsinrichtingen defect zijn. Vervang versleten of beschadigde onderdelen.

Opvangzak nooit bij draaiend apparaat afnemen.

Nooit bij een draaiend apparaat onder de kast grijpen.

Het is streng verboden de aan de machine aangebrachte veiligheidsinrichtingen te demonteren, het gebruiksdoel te veranderen of vreemde beschermingsinrichtingen aan te brengen.

Houd de stroombron vrij van vuil en andere afzettingen om beschadiging of brand te voorkomen.

Stop het apparaat en koppel het los van de voeding. Wacht, tot alle draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen en het apparaat afgekoeld is.

- altijd, als u het apparaat verlaat
- voordat blokkades worden verwijderd
- voordat u het apparaat controleert, schoonmaakt of eraan werkt
- na contact met een vreemd voorwerp om het apparaat op schade te controleren
- voordat u het opgehoopte materiaal uit de apparaat losmaakt
- voordat u het apparaat optilt of verplaatst

Gebruik bij het werken met dit apparaat geen andere dan de door ons aanbevolen reserveonderdelen. Het gebruik van reserveonderdelen die niet door ons worden aanbevolen, kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of schade aan het apparaat.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De verticuteermachine en de beluchter mogen - afhankelijk van de aangekoppelde wals - alleen worden gebruikt voor het verticuteren en verwijderen van mos of voor het bijeenharken van bladeren, mos of onkruid uit gazons in huis- en hobbytuinen.

Het apparaat mag niet voor commerciële doeleinden worden gebruikt..



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel

De bewegende messen kunnen tot zware snijletsels, resp. het afsnijden van lichaamsdelen leiden.

- Wees voorzichtig tegen letsels met de snijinrichtingen. Een zorgvuldige omgang met het apparaat verlaagt het letselgevaar door het mes.
- Gevaarlijke bewegende delen niet aanraken, voordat de machine van het stroomnet is losgekoppeld en de bewegende gevaarlijke delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Alle beschermplaten en veiligheidsvoorzieningen moeten voor het gebruik van het apparaat correct bevestigd zijn.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigde afdekking of beveiligingsvoorziening of zonder afdekking of beveiligingsvoorzieningen.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemene geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

Houd er rekening mee dat het toegestane gebruik van het apparaat door nationale voorschriften kan worden beperkt. Er moeten altijd de in het land van toepassing geldige voorschriften opgevolgd worden.

Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Bij kortsluiting bestaat brand- en explosiegevaar.

Tips

Bij het verticuteren van de grond dringen de stalen messen in de grond en maken ze groeven voor de beluchting. De wortels van het gazon worden ook geverticuteerd. Dit zorgt voor een dichtere en betere groei. Mos en platgroeiend onkruid worden gewoon verwijderd.

De gazonbeluchter dringt niet in de grond met zijn stalen veertanden. Hier wordt alleen het oppervlak tussen het mos, oud maaisel, dode sprietten, enz. verwijderd op een manier die zacht is voor het gazon. De beluchter kan veel vaker worden gebruikt voor gazononderhoud het hele jaar door, bijvoorbeeld na elke grasmaaibeurt. De verticuteermachine mag slechts twee keer per jaar worden gebruikt.

Als er zich veel mos en onkruid heeft gevormd in de ruimten tussen de grassprietten, is dit een teken dat de grond slecht belucht en vochtig is. De grond en het gras moeten

droog zijn bij het verticuteren. Bij het verticuteren is het belangrijk dat de grassprietten niet langer zijn dan 4 cm. Rijd elk spoor slechts één keer in de lengte- en dwars-richting. Rijd niet te vaak op hetzelfde spoor. Verticuteer in de lente en de herfst, want twee keer per jaar is voldoende.

SYMBOLEN



Waarschuwing! Opgelet!



Draag een veiligheidsbril!



Draag oorbeschermers.



Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.



Lees de gebruiksaanwijzing!
Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik.



Waarschuwing voor weggeslingerde onderdelen

Houd andere personen op afstand, u zou door weggeslingerde vreemde voorwerpen gewond kunnen raken.

Maai regelmatig (1-2 keer/week) en belucht met de beluchtingsrol (optioneel) om de grond goed te beluchten. Zand in je gazon verwerken biedt tal van voordelen voor een gezond en resistent groen. Een toename van mos is een goede indicatie dat het gazon moet worden bekalkt. U kunt het gazon in de lente en de herfst bemesten.

Voorzichtig - Scherpe tanden

Hou je vingers en voeten uit de buurt.



Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat plegen, het apparaat gaat afstellen of schoonmaken, of als het snoer in de knoop zit of beschadigd is.

De tanden zullen blijven draaien nadat de motor is afgezet.



Stel het apparaat niet aan regen bloot en gebruik dit niet in een vochtige of natte omgeving.



Werkbreedte



Geluidsvermogensniveau



Aanbevolen batterijtypen



Europees symbool van overeenstemming



Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren

ONDERHOUD



GEVAAR



Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen.

Wacht, tot alle draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen en het apparaat afgekoeld is.



OPMERKING

Als de batterij niet wordt gebruikt, moet deze worden opgeladen tot ongeveer 50% en worden bewaard bij kamertemperatuur (tussen 5°C en 20°C). Bij langdurige opslag moet de batterij eenmaal per jaar worden opgeladen om te voorkomen dat de batterij volledig ontladend.

De machine, in het bijzonder de luchtsleuven, altijd goed schoon houden. Nooit water op het apparaatlichaam spui-

ten! De machine, in het bijzonder de luchtsleuven, altijd goed schoon houden. Nooit water op het apparaatlichaam spuiten! Reinig de machine en zijn onderdelen niet met oplosmiddelen, ontvlambare of giftige vloeistoffen. Gebruik uitsluitend een vochtige doek en controleer of de stekker uit het stopcontact is genomen.

Gebruik alléén origineel toebehoren en originele onderdelen. Laat de modules waarvan de vervanging niet nader is toegelicht alléén door de fabrikant vervangen. Door het gebruik van andere onderdelen kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan. De producent is voor de eventuele hieruit ontstane schade niet aansprakelijk.

Heeft u accessoires of reserveonderdelen nodig, neem dan contact op met onze servicedienst.

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouden verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

Reparaties en werkzaamheden, die niet in deze aanwijzing worden beschreven, enkel door gekwalificeerd personeel laten uitvoeren.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

OPSLAG

Bewaar het toestel op een droge plaats en beschermd tegen vorst.

Vergrendel het toestel op een geschikte plaats om het te beschermen tegen gebruik door onbevoegden.

Houd ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen.

Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat in een afgesloten ruimte plaatst.

AFVOER

Wanneer uw apparaat op zeker moment niet meer te gebruiken is of wanneer u het niet meer nodig heeft, gooi het apparaat dan nooit weg bij het gewone huis-, tuin- en keukenafval, maar verwijder het overeenkomstig de milieuvorschriften.

Bied het apparaat bij een recyclingbedrijf aan. Kunststof onderdelen en metalen onderdelen kunnen hier worden gescheiden en voor hergebruik geschikt worden gemaakt. Informatie hierover kunt u ook krijgen bij uw gemeente.

PROBLEEM OPLOSSEN

Storing	Oorzaak	Remedy
De motor start niet	Batterij leeg	Batterij opladen
	Defecte batterij	Batterij vervangen
De motor start niet	Contactsleutel niet geplaatst	Volg de instructies in deze handleiding.
	Inschakelknop of veiligheidsbeugel niet bediend	Volg de instructies in deze handleiding.
Rol draait niet	Tandriem defect	Bezoek een gespecialiseerde werkplaats
Motorprestaties nemen af	Werkdiepte te groot	Stel een ondiepere werkdiepte in
	Gazon te hoog om te verticuteren	Het gras maaien
Onbevredigend werkresultaat	Werkdiepte te groot	Stel een ondiepere werkdiepte in
	Messen worden gedragen	Bezoek een gespecialiseerde werkplaats
Ongelijkmatig lopen, apparaat trilt	Beschadigd blad	Bezoek een gespecialiseerde werkplaats

DANE TECHNICZNE

Elektryczny wertykulator i aerator		IB SR 36
Napięcia		36 V DC
Szerokość robocza		360 mm
Prędkość biegu jałowego		3400 min-1
Klasa ochrony		IP X1
Waga		10,5 kg
Pojemność worka zbiorczego		45 L
Dane dot. emisji hałasu		
Pomiar zgodnie z ¹⁾ ISO 3744, ISO 11094, EN 62841; ²⁾ 2000/14/WE		
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA1} niepewność K = 3 dB (A)		68 dB (A)
Zmierzony poziom mocy akustycznej L _{WA} 1) niepewność K = 5,7 dB (A)		83 dB (A)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L _{WA} ²⁾		89 dB (A)
Dane dot. wibracji		
Wartości łączne wibracji (suma wektorowa trzech kierunków) ustalone wg EN 62841,, niepewność K = 1,5 m/s ²		
Wartość emisji wibracji a _n		2,1 m/s ²
Zalecane typy akumulatorów		Typ LI 28 / GBA 36V 2.0Ah H-B, GBA 36V 4.0Ah H-C, GBA 36V 6.0Ah H-C
Zalecane ładowarki		AL 36V-20

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone!

OSTRZEŻENIE: Podany poziom wibracji odnosi się do głównych zastosowań przedmiotowego elektronarzędzia. Jeśli jednak dane elektronarzędzie wykorzystywane jest do innych zastosowań, z innym osprzętem roboczym lub nie zostanie zapewniona wystarczająca konserwacja, poziom wibracji może odbiegać od wartości podanej. Może to przyczynić się do znacznego zwiększenia narażenia na wibracje w całym okresie pracy.

Rzeczywista wartość emisji drgań może różnić się od podanej wartości w zależności od sposobu zastosowania.

Parametr poziomu wibracji może służyć jako kryterium porównawcze elektronarzędzi.

Może również służyć do wstępnej oceny narażenia na wibracje.

W celu dokładnego oszacowania narażenia na wibracje należy uwzględnić również czas, gdy urządzenie jest wyłączone lub kiedy co prawda jest uruchomione, ale nie jest używane. Może to znacznie obniżyć wartość narażenia na wibracje w całym okresie pracy.

Należy wyznaczyć dodatkowe środki bezpieczeństwa dla ochrony operatora przed skutkami wibracji, takie jak np.: konserwacja elektronarzędzia i osprzętu roboczego, zapewnienie utrzymania ciepłoty rąk, organizacja procedur roboczych.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**OSTRZEŻENIE**

Przedmiotowe urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub bez doświadczenia lub wiedzy specjalistycznej, chyba że zostaną one odpowiednio poinstruowane lub nadzorowane są przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy zapoznać się z zrozumieniem z treścią niniejszej instruk-

cji obsługi. Użytkownik musi zapoznać się z elementami obsługi urządzenia oraz zasadami zgodnej z jego przeznaczeniem eksploatacji.

Zabrania się udostępniania urządzenia osobom trzecim, które nie są zaznajomione z jego obsługą lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.

Minimalny wymagany wiek użytkownika może być określany przez przepisy lokalne.

Należy przestrzegać wszelkich zamieszczonych w instrukcji wskazań bezpieczeństwa. Należy przestrzegać wy-mogów bezpieczeństwa dotyczących obsługi urządzenia w pobliżu osób trzecich. Odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia, na jakie narażone są osoby trzecie, ponosi operator.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

**OSTRZEŻENIE**

Urządzenia nigdy nie wolno używać, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ostrzeżenie: przedmiotowe elektronarzędzie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. To pole może w pewnych okolicznościach wpływać na aktywne lub pasywne implanty medyczne. Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi przed przystąpieniem do obsługi urządzenia skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego.

Należy korzystać ze środków ochrony indywidualnej.

- Podczas pracy z maszyną należy zawsze nosić okulary ochronne.
- Należy korzystać z ochronników słuchu!
- Należy nosić solidne buty i długie spodnie.
- Nie wolno nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od elementów ruchomych, ponieważ mogą zostać przez nie pochwycone. Nie wolno używać urządzenia chodząc boso lub w otwartych sandałach.
- Podczas prac w strefie noża należy korzystać z rękawic ochronnych.

**OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń
Wirujące noże grożą odniesieniem poważnych
skaleczeń lub odcięciem części ciała.**

- Należy zachować ostrożność, aby nie skaleczyć się o urządzenia tnące. Zachowanie ostrożności podczas obsługi urządzenia zmniejsza ryzyko zranienia nożem.
- Nie wolno dotykać żadnych niebezpiecznych ruchomych podzespołów maszyny, dopóki maszyna nie zostanie odłączona od zasilania, a ruchome niebezpieczne podzespoły nie przestaną się poruszać.
- Należy zatrzymać urządzenie i odłączyć je od zasilania elektrycznego.

**UWAGA****Niebezpieczeństwo odniesienia uszczerbku na zdrowiu
w wyniku narażenia na wibracje ręka-ramię w wypadku
użytkowania urządzenia przez dłuższy czas lub w
niewłaściwy sposób.**

Systemy tłumienia drgań nie gwarantują ochrony przed zespołem Raynauda (błędniecie palców) lub zespołem cieśni nadgarstka. Dlatego przy regularnym dłuższym użytkowaniu urządzenia należy dokładnie monitorować stan palców i nadgarstka. W przypadku wystąpienia objawów powyższych chorób należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Aby zmniejszyć ryzyko wystąpienia „chorobę białych palców”, należy zadbać o utrzymanie ciepłoty rąk oraz o regularne przerwy podczas pracy.

**UWAGA****Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu****Przebywanie przez dłuższy czas w bezpośrednim
sąsiedztwie pracującego urządzenia grozi uszkodze-
niem słuchu. Należy korzystać z ochronników słuchu!**

Nie jest możliwe całkowite wyeliminowanie emisji hałasu przez przedmiotowe urządzenie. Dlatego należy dostosować godziny wykonywania prac szczególnie hałaśliwych do właściwych pór dnia. W razie potrzeby należy przestrzegać okresów odpoczynku i ograniczyć czas pracy do absolutnego minimum. Dla zapewnienia ochrony własnej oraz osób trzecich znajdujących się w pobliżu należy korzystać z odpowiednich ochronników słuchu.

Nie można wykluczyć, że mimo przestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji obsługi mogą wystąpić zagrożenia szcztątkowe, które nie są oczywiste na pierwszy rzut oka. Należy dokładnie sprawdzić teren, na którym urządzenie ma zostać zastosowane. Należy usunąć wszelkie przedmioty, które mogą zostać pochwycone i wyrzucone przez urządzenie, jak np. kamienie, gałęzie, drut, żywe organizmy itd.

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe i wtykowe oraz zabezpieczenia pod względem trwałości i prawidłowego osadzenia, a także możliwości ruchu elementów ruchomych. Zużyte lub uszkodzone ostrza i śruby należy wymienić, aby zapewnić prawidłowe wyważenie. Uszkodzone lub nieczytelne naklejki ostrzegawcze należy wymienić na nowe.

Nie korzystać z urządzenia w złych warunkach pogodowych, zwłaszcza gdy istnieje ryzyko wyładowania atmosferycznego. Zabrania się użytkowania urządzenia przez operatora, jeśli jest on zmęczony, chory lub znajduje się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze zadbać o wystarczające oświetlenie lub o dobre warunki oświetleniowe. Niewłaściwe oświetlenie/ warunki oświetleniowe stanowią duże zagrożenie bezpieczeństwa. O ile to możliwe, należy unikać użytkowania urządzenia na mokrej trawie.

Podczas pracy należy zachowywać stabilną i bezpieczną postawę. Należy zadbać o utrzymanie równowagi

Należy pamiętać o utrzymaniu równowagi, zwłaszcza na terenach pochyłych oraz bezpieczne tempo przemieszczania się. Nie wolno biegać z urządzeniem!

Podczas pracy z użyciem kołowych maszyn rotacyjnych na terenach pochyłych należy zawsze przemieszczać się w poprzek stoku, nie zaś w górę i w dół.

Nie należy używać maszyny do prac na zbyt stromych zboczach. Podczas pracy na terenach pochyłych należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy. Należy zachować najwyższą ostrożność podczas nawracania oraz przyciągania maszyny do siebie..

Kategorycznie zabrania się demontażu lub modyfikacji zamontowanych na urządzeniu urządzeń zabezpieczających, ich dezaktywacji lub też montażu urządzeń zabezpieczających innych producentów.

Należy zachować ostrożność podczas uruchamiania silnika i postępować zgodnie z poleceniami instrukcji obsługi. Należy się upewnić, że między stopami i zębami jest wystarczający odstęp.

Należy zadbać o to, by kable przyłączeniowe i przedłużacze nie znalazły się w pobliżu zębów.

Podczas uruchamiania silnika nie wolno przechylać urządzenia, chyba że konieczne jest podniesienie maszyny w tym celu. W takim przypadku należy przechylić maszynę tylko na tyle, na ile jest to absolutnie konieczne, i unieść maszynę wyłącznie po stronie przeciwległej wobec operatora. Przed ponownym odstawieniem maszyny na podłożu należy się zawsze upewnić, że obie ręce znajdują się w pozycji roboczej.

Nie wolno nigdy zbliżać rąk lub stóp do lub pod podzespoły obracające się. Należy zawsze zachowywać bezpieczny odstęp od otworu wyrzutowego.

Zabrania się użytkowania urządzenia, jeśli jest ono uszkodzone lub urządzenia zabezpieczające są wadliwe.

EKSPLOATACJA ZGODNA Z PRZEZNACZENIEM

Wertykulator i aerator mogą być używane - w zależności od zamontowanego walca - wyłącznie do wertykulacji i usuwania mchu lub do grabienia liści, mchu lub chwastów z trawników w ogródkach przydomowych i hobby-stycznych. Zabrania się użytkowania urządzenia w sposób komercyjny.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń
Wirujące noże grożą odniesieniem poważnych skażeń lub odcięciem części ciała.

- Należy zachować ostrożność, aby nie skażać się o urządzenia tnące. Zachowanie ostrożności podczas obsługi urządzenia zmniejsza ryzyko zranienia nożem.
- Nie wolno dotykać żadnych niebezpiecznych ruchomych podzespołów maszyny, dopóki maszyna nie zostanie odłączona od zasilania, a niebezpieczne ruchome podzespoły nie przestaną się poruszać.
- Dopuszcza się eksploatację urządzenia wyłącznie z prawidłowo zamontowanymi osłonami i urządzeniami zabezpieczającymi.
- Zabrania się użytkowania urządzenia z uszkodzoną osłoną lub z uszkodzonym urządzeniem ochronnym lub też bez osłony lub bez urządzenia ochronnego.

Elementy zużyte i uszkodzone należy wymienić. Nie wolno zdejmować worka podczas pracy urządzenia.

Zabrania się sięgania pod obudowę urządzenia, gdy jest ono uruchomione. Należy chronić źródło energii przed zabrudzeniem i innymi osadami, aby zapobiec jego uszkodzeniu lub potencjalnemu pożarowi.

Należy zatrzymać urządzenie i odłączyć je od zasilania elektrycznego. Należy poczekać, aż wszystkie ruchome elementy przestaną się obracać, a urządzenie ostygnie.

- każdorazowo przed odstawieniem urządzenia
- przed demontażem blokad
- przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub innych czynności przy urządzeniu
- po natrafieniu na ciało obce, w celu sprawdzenia urządzenia pod względem ewentualnych uszkodzeń
- przed przystąpieniem do usuwania zebranego materiału z urządzenia
- przed przechyleniem urządzenia lub przystąpieniem do jego transportu

Należy odłączyć maszynę od źródła energii i wykonać następujące czynności, przed ponownym uruchomieniem i eksploatacją maszyny:

- sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń
- wymienić lub naprawić uszkodzone elementy
- sprawdzić osadzenie poszczególnych elementów i w razie potrzeby zamocować je prawidłowo

Do eksploatacji maszyny wolno wykorzystywać wyłącznie podzespoły i części zalecane przez producenta maszyny. Nieprzestrzeganie tego zalecenia grozi odniesieniem poważnych obrażeń przez operatora i osoby znajdujące się w pobliżu lub uszkodzeniem sprzętu.

Dopuszcza się eksploatację przedmiotowego urządzenia wyłącznie zgodnie z jego podanym przeznaczeniem.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania postanowień wynikających z powszechnie obowiązujących przepisów oraz z postanowień niniejszej instrukcji. Ważne! Przepisy krajowe mogą ograniczyć możliwości eksploatacji urządzenia. Należy każdorazowo przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju eksploatacji.

Zabrania się użytkowania urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. W przypadku zwarcia zachodzi ryzyko pożaru i wybuchu.

Wskazówki

Podczas wertykulacji stalowe ostrza wbijają się w glebę i nacinają ją w celu napowietrzenia. Spulchniane są również korzenie trawnika. Zapewnia to gęstszy i lepszy wzrost. Mech i płasko rosnące chwasty są po prostu usuwane.

Aerator do trawników nie wnika w glebę za pomocą stalowych zębów sprężynowych. W tym przypadku usuwana jest tylko powierzchnia między mchem, starymi ścinkami, martwymi źdźbłami itp. w sposób delikatny dla trawnika. Aerator może być używany znacznie częściej do całorocznej pielęgnacji trawnika, np. po każdym koszeniu trawnika. Wertykulator powinien być używany tylko dwa razy w roku.

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

Jeśli w przestrzeniach między źdźbłami trawy pojawiło się dużo mchu i chwastów, oznacza to, że gleba jest słabo napowietrzona i wilgotna. Podczas wertykulacji gleba i trawa powinny być suche. Podczas wertykulacji ważne jest, aby źdźbła trawy nie były dłuższe niż 4 cm.

Każdą ścieżkę należy przejechać wzdłuż i w poprzek tylko raz. Nie należy przejeżdżać zbyt często po tej samej ścieżce.

Wertykulację należy przeprowadzać wiosną i jesienią, ponieważ wystarczy dwa razy w roku.

SYMBOLE



Ostrzeżenie/Ważne!



Należy korzystać z okularów ochronnych!



Należy korzystać z ochronników słuchu!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac nastawczych, czyszczących i konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania.



Zapoznać się z treścią instrukcji obsługi!
Zachować wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i polecenia dla potrzeb przyszłej obsługi.



Ostrzeżenie przed wyrzutem przedmiotów
Podczas korzystania z urządzenia należy zachowywać stosowny odstęp bezpieczeństwa od osób trzecich. Niebezpieczeństwo zranienia w wyniku wyrzutu przedmiotów.

Kosić regularnie (1-2 razy w tygodniu) i napowietrzać za pomocą wałka aeratora (opcjonalnie), aby gleba była dobrze napowietrzona.

Dodanie piasku do trawnika zapewnia wiele korzyści dla zdrowej i odpornej zieleni. Zwiększone występowanie mchu jest dobrym wskaźnikiem, że trawnik należy wapnować.

Trawniki można nawozić wiosną i jesienią.



Uwaga - ostre zęby



Chronić palce i stopy!

Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, nastawczych i czyszczących lub jeśli kabel jest splątany lub uszkodzony.

Po wyłączeniu silnika moduł zębowy porusza się jeszcze w ramach końcowej fazy ruchu.



Chronić przed wilgocią.

Nie wystawiać maszyny na deszcz.



Szerokość robocza



Poziom mocy akustycznej



Zalecane typy akumulatorów



Znak zgodności CE



Wadliwe i/lub przeznaczone do utylizacji urządzenia elektryczne lub elektroniczne należy zwrócić do wyznaczonych punktów recyklingu.

KONSERWACJA



NIEBEZPIECZEŃSTWO



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac nastawczych, czyszczących i konserwacyjnych należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania.



UWAGA

Gdy bateria nie jest używana, należy ją naładować do około 50% i przechowywać w temperaturze pokojowej (od 5°C do 20°C). W przypadku dłuższego przechowywania, bateria powinna być ładowana raz w roku, aby zapobiec jej całkowitemu rozładowaniu.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Uwaga - ostre zęby

Chronić palce i stopy!

Należy pamiętać, że w przypadku maszyn wyposażonych w kilka modułów zębów ruch jednego modułu może powodować obrót pozostałych modułów. Podczas regulacji maszyny należy uważać, by nie doszło do zakleszczenia palców pomiędzy ruchomymi modułami zębów i elementami stałymi maszyny. Podczas prowadzenia prac konserwacyjnych modułów zębowych należy pamiętać, że nawet przy wyłączonym napędzie moduły zębów mogą się poruszać

Należy regularnie sprawdzać worek zbiorczy pod względem oznak zużycia i starzenia się.

Po każdym użyciu należy maszynę dokładnie wyczyścić oraz usunąć kurz i pozostałości, elementy i części uszkodzone należy naprawić lub wymienić.

Należy zawsze utrzymywać maszynę w czystości, zwłaszcza szczeliny wentylacyjne. Nigdy nie spryskiwać korpusu urządzenia wodą!

Zabrania się czyszczenia maszyny lub jej elementów za pomocą rozpuszczalników, płynów łatwopalnych lub toksycznych. Do czyszczenia należy używać wyłącznie wilgotnej szmatki. Należy się upewnić, że wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze dokręcone, tak by urządzenie było zawsze w stanie technicznym zapewniającym bezpieczną eksploatację. Warunkiem bezpiecznej i bezawaryjnej eksploatacji jest regularne przeprowadzanie prac konserwacyjnych. Nieprzestrzeganie wymogów dotyczących konserwacji i pielęgnacji urządzenia grozi nieprzewidzianymi wypadkami i obrażeniami. Naprawy i prace, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów.

Należy korzystać wyłącznie z oryginalnych akcesoriów i oryginalnych części zamiennych. Stosowanie innych części zamiennych grozi wypadkiem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z tego tytułu. W celu nabycia akcesoriów lub części zamiennych należy skontaktować się z serwisem producenta.

SKŁADOWANIE

Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed mrozem. Należy zamknąć urządzenie w odpowiednim miejscu, aby zabezpieczyć je przed nieuprawnionym użyciem. Nieużywane elektronarzędzia

należy przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci. Przed umieszczeniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu należy odczekać, aż silnik się wychłodzi.

UTYLIZACJA

W przypadku niemożności dalszego użytkowania urządzenia lub też zakończenia jego użytkowania nie wolno utylizować urządzenia wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Urządzenie należy poddać utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska zgodnie z odpowiednimi przepisami.

W tym celu należy przekazać urządzenie do punktu recyklingu. Umożliwi to wysortowanie elementów z tworzywa sztucznego i elementów metalowych oraz ich powtórne wykorzystanie. Bliższych informacji udziela stosowny organ administracji komunalnej.

USUWANIE USTEREK

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Silnik nie uruchamia się	Bateria rozładowana	Ładowanie akumulatora
	Uszkodzona bateria	Wymień baterię
Silnik nie uruchamia się	Nie włożono klucza stykowego	Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.
	Przycisk włączania lub listwa bezpieczeństwa nie zostały uruchomione	Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.
Rolka nie obraca się	Uszkodzony pasek zębaty	Odwiedź specjalistyczny warsztat
Spadek wydajności silnika	Zbyt duża głębokość robocza	Ustaw mniejszą głębokość roboczą
	Trawnik zbyt wysoki do wertykulacji	Koszenie trawnika
Niezadowalający wynik pracy	Zbyt duża głębokość robocza	Ustaw mniejszą głębokość roboczą
	Noże są noszone	Odwiedź specjalistyczny warsztat
Nierówna praca, urządzenie wibruje	Uszkodzone ostrze	Odwiedź specjalistyczny warsztat

DE

GB

FR

IT

ES

NL

PL

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EC DECLARATION OF CONFORMITY



ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany

D - erkl rt folgende Konformit t gem   EU-Richtlinie und Normen f r Artikel
GB - explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
FR - d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
IT - dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL - verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E - declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el articulo
PT - declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
DK - attererer f lgende overensstemmelse i medf r af EU-direktiv samt standarder for artikel
SE - f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln
FIN - vakuuttaa, ett  tuote t ytt   EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE - t endab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ - vyd v  n sleduj c  prohl sen  o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek
SI - potrjuje slede o skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
SK - vyd va nasleduj ce prehl senie o zhode podla smernice E  a noriem pre v robok
HU - a cikkekhez az EU- r nyvonal  s Norm k szerint a k vetkez  konformit st jelenti ki
PL - deklaruje zgodno c wymienionego poni ej artyku u z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE
BG - декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV - paskaidro   adu atbilst bu ES direkt vai un standartiem
LT - apib dina  j atitikim  EU reikalavimams ir prek s normoms
RO - declar  urm toarea conformitate conform directivei UE  i normelor pentru articolul
GR - d l nei t n  k lou h symm rf w h s mf wna me t n  d g ia EK kai ta pr t pta g a to pr oi n
HR - potvr uje sljed cu uskla enost prema smjernicama EU i normama za artikl
RU - следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
TR -  r n  ile ilgili AB direktifl eri ve normları gere ince a a ıda a ıklanan uygunlu u belirtir
NO - erkl rer f lgende s msvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel

Akku-Vertikutierer/L fter IB-SR 36

☒	2006/42/EG	☒	2000/14/EG+2005/88/EG
☒	2014/30/EU	☒ Annex V	☒ Annex VI
	2014/35/EU	Noise: measured L_{WA}	83 dB (A)
☒	2011/65/EU	Noise: guaranteed L_{WA}	89 dB (A)

Normen / Standard References:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+

A14:2019+A2:2019+A15:2021

EN 50636-2-92:2014

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Seriennummer von 3469100000001 bis 3469199999999

M nster, 15.12.2023

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

Yi Zhou, Head of Product Management

ikra GmbH, Yi Zhou, Schlesierstrasse 36, 64839 M nster, Germany

Garantiedauer:

IKRA leistet für einen Zeitraum von 2 Jahren Garantie nach Maßgabe der nachstehenden Bedingungen bei Mängeln an IKRA-Produkten, die nachweislich innerhalb der Garantiezeit auf einen Herstellungs- oder Materialfehler beruhen. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf, so dass das Datum auf dem Original-Kaufbeleg maßgebend ist.

Garantiegeber:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Deutschland (im Folgenden IKRA genannt)

Geltungsbereich:

Die Garantie richtet sich nur an Verbraucher. Ein Verbraucher (im Folgenden Käufer genannt) ist jede natürliche Person, die ein Rechtsgeschäft zu Zwecken abschließt, die überwiegend weder ihrer gewerblichen noch ihrer selbständigen beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden können. Die Garantie ist gültig für IKRA-Produkte, welche innerhalb der EU erworben wurden.

Keine Einschränkung der gesetzlichen Rechte des Käufers:

Die Mängelgewährleistungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag mit dem Verkäufer sowie gesetzliche Rechte werden durch diese Garantie nicht berührt, die Inanspruchnahme der vorgenannten Rechte ist unentgeltlich.

Die Garantie besteht nicht oder erlischt in folgenden Fällen:

- Akkus, Ladegeräte sowie Zubehör, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind
- Vorführgeräte / gebrauchte Produkte
- Mängel durch unsachgemäße oder zweckwidrige Verwendung, z.B. gewerblicher Gebrauch, Nichtbeachtung von Bedienungsanweisungen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, mangelnde Wartung und Pflege
- Mängel, die durch Verwendung falscher Zubehörteile entstanden sind
- Mängel durch äußere Einwirkung, z.B. Transportschäden, Witterungsschäden, Schlag oder Bruch
- IKRA-Produkte, an denen Veränderungen oder Ergänzungen vorgenommen- oder die komplett oder teilweise demonitiert wurden
- Mängel, die durch falsche Stromspannung entstanden sind (Netzspannung) z.B. bei Verwendung im Ausland
- Reparaturen mit Nichtoriginalteilen (Originalersatzteile findet man hier: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Gewaltanwendungen, mutwillige Motorüberlastung

Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten durchgeführt werden, ansonsten erlischt die Garantie. Serviceadressen findet man unter www.ikra.de/serviceadressen.

Geltendmachung der Garantie (Garantiefall):

Funktioniert das Produkt während der Garantiedauer nicht oder nicht wie für die Verwendung vorgesehen, handelt es sich um einen Garantiefall. Im Garantiefall trägt IKRA die Reparatur- und Materialkosten der defekten Teile.

Die kompetenten Mitarbeiter der Kundenhotline und Technikhotline der IKRA stehen dem Käufer während der kompletten Garantiezeit mit Rat und Tat zur Seite und können prüfen, inwieweit ein Ersatzteil ohne Reparatureinsendung den Defekt beheben kann.

Telefon: +49 (0) 6071-3003-0

E-Mail: kundenservice@ikra.de

Sofern nur eine Reparatur den Defekt beseitigen kann, kann der Käufer unter Angabe von wichtigen Daten (u.a. Kassenbeleg) innerhalb Deutschlands unser Melde-Formular nutzen, so dass die Einsendung für Sie kostenfrei ist:

www.ikra.de/defektes-produkt

Versandkosten aus oder in andere Länder als Deutschland sowie Zoll- und Einfuhrkosten hat der Käufer zu tragen.

Ist eine Reparatur unwirtschaftlich, behält sich IKRA vor dem Käufer ein Austauschgerät (ggf. auch Nachfolgemodell) zur Verfügung zu stellen. Die Erstattung des Kaufpreises ist im Rahmen der Garantie ausgeschlossen. Eine Reparatur oder ein Austauschgerät führen nicht zum Neubeginn der Garantie Während der Reparatur stellt IKRA dem Käufer keine Leihgeräte zur Verfügung. Die Abtretung von Ansprüchen aus dieser Garantie ist ausgeschlossen. Auf diese Garantie findet deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Kaufrechtsübereinkommens (CISG) Anwendung. Erfüllungsort für die Garantieverpflichtung ist Deutschland.

Warranty period:

IKRA provides a warranty for a period of 2 years in accordance with the following conditions for defects in IKRA products that are proven to be due to a manufacturing or material defect within the warranty period. The warranty period begins with the purchase, so that the date on the original purchase receipt is decisive.

Warranty provider:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germany (hereafter referred to as IKRA)

Area of validity:

The warranty is only intended for consumers. A consumer (hereafter referred to as the purchaser) is any natural person who concludes a legal transaction for purposes that are predominantly attributed neither to commercial activities nor to self-employed work-related activities. The warranty is valid for IKRA products purchased within the EU.

No restriction of the legal rights of the purchaser:

The purchaser's warranty claims arising from the purchase contract with the seller as well as statutory rights are not affected by this warranty, the claiming of the aforementioned rights is free of charge.

The warranty shall not apply or shall expire in the following cases:

- Batteries, chargers and accessories that are due to use or other natural wear
- Demonstration devices / used products
- Defects due to improper or inappropriate use, e.g. commercial use, non-observance of operating instructions, use other than for the intended purpose, lack of maintenance and care
- Defects that arise from the use of incorrect accessory parts
- Defects due to external influences, e.g. transport damage, weather damage, impact or breakage
- IKRA products on which modifications or additions have been made or which have been completely or partially dismantled
- Defects caused by incorrect voltage (mains voltage), e.g. when used abroad
- Repairs with non-original parts (original spare parts can be found here: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Use of force, deliberate overloading of the motor

Repairs under warranty may only be carried out by authorised workshops, otherwise the warranty shall be voided. Service addresses can be found at www.ikra.de/serviceadressen.

Enforcement of the warranty (warranty claim):

If the product does not function during the warranty period or does not function as intended for use, this is a warranty claim. The competent IKRA partners are available to the purchaser for advice and assistance during the entire warranty period and can check to what extent a replacement part can remedy the defect without sending for repair.

Important spare parts can be found in the first part of the operating instructions after the assembly diagrams under "Spare parts / accessories". On the back of these operating instructions you will find the contact details in the respective countries.

Shipping costs incurred from or within countries other than Germany, as well as customs and import duties, shall be borne by the purchaser. The laws of the Federal Republic of Germany shall apply to this contract, with the exception of the UN Convention on the International Sale of Goods (CISG).

FR

IKRA Conditions de garantie

Durée de garantie :

Conformément aux conditions ci-dessous, la société IKRA accorde une garantie de 2 ans en cas de défauts sur les produits IKRA s'il est prouvé qu'ils résultent d'un défaut de fabrication ou d'un vice de matériau survenant pendant la période de garantie. La période de garantie débute à la date d'achat, la date figurant sur l'original de la preuve d'achat faisant foi.

Garant :

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Allemagne (ci-après dénommée IKRA)

Domaine de validité :

La garantie s'adresse uniquement aux consommateurs. Un consommateur (ci-après dénommé acheteur) est une personne physique qui conclut un acte juridique dans un but qui ne peut pas être imputé à son activité commerciale ou indépendante. La garantie s'applique aux produits IKRA qui ont été achetés au sein de l'UE.

Aucune limitation des droits légaux de l'acheteur :

Ni les droits de garantie contre les défauts concédés à l'acheteur par le contrat de vente conclu avec le vendeur, ni les droits légaux ne sont affectés par cette garantie. Le recours aux droits mentionnés précédents est gratuit.

La garantie est exclue ou nulle dans les cas suivants :

- Batteries, chargeurs et accessoires résultant d'une usure due à l'utilisation ou à une autre usure naturelle
- Appareils de démonstration/produits d'occasion
- Défauts résultant d'une utilisation incorrecte ou non conforme à l'usage prévu, par exemple utilisation professionnelle, non-respect des instructions d'utilisation, utilisation non conforme, négligence en matière de maintenance et d'entretien
- Défauts liés à l'utilisation d'accessoires incorrects
- Défauts liés aux influences extérieures, par exemple dommages causés pendant le transport, aléas climatiques, foudre ou casse
- Produits IKRA auxquels des modifications ou ajouts ont été apportés, ou qui ont été entièrement ou partiellement démontés
- Défauts liés à une tension électrique incorrecte (tension secteur), par exemple en cas d'utilisation à l'étranger
- Réparations avec des pièces non d'origine (pour les pièces de rechange d'origine, voir : www.ikra.de/ersatzteile/)
- Recours à la force, surcharge délibérée du moteur

Les réparations sous garantie doivent uniquement être réalisées par des ateliers agréés. Sinon, la garantie devient nulle. Pour les adresses des services après-vente, voir www.ikra.de/serviceadressen.

Mise en œuvre de la garantie :

Si le produit ne fonctionne pas ou ne fonctionne pas conformément à son usage prévu pendant la période de garantie, il est possible de pouvoir bénéficier de la garantie.

Les partenaires compétents d'IKRA sont à la disposition de l'acheteur pendant toute la durée de la garantie pour le conseiller et l'aider à vérifier dans quelle mesure une pièce de rechange peut remédier au défaut sans qu'il soit nécessaire de retourner l'appareil pour réparation.

Vous trouverez les pièces de rechange importantes dans la première partie des instructions d'utilisation, après les images de montage, sous «Pièces de rechange / Accessoires». Au dos de ces instructions d'utilisation, vous trouverez les coordonnées des personnes à contacter dans les différents pays.

Les frais d'expédition en provenance d'autres pays ou vers d'autres pays que l'Allemagne, ainsi que les droits de douane et d'importation sont à la charge de l'acheteur. La présente garantie est soumise au droit allemand, à l'exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CIVM).

IT

IKRA Condizioni di garanzia

Periodo di garanzia:

IKRA concede un periodo di garanzia pari a 2 anni in conformità con le seguenti condizioni in caso di difetti dei prodotti IKRA, che è stato provato essere riconducibili a vizi di produzione o del materiale durante il periodo di garanzia. Il periodo di garanzia decorre dal momento dell'acquisto, definito in modo inequivocabile dalla data riportata sulla ricevuta di acquisto originale.

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Germania (nel seguito citata solo come IKRA)

Ambito di validità:

La garanzia si estende solo ai consumatori. Si definisce consumatore (indicato come acquirente nel seguito) qualsiasi persona fisica che stipula un negozio giuridico per scopi che esulano prevalentemente da attività commerciali e di libera professione. La garanzia è valida per i prodotti IKRA acquistati all'interno della UE.

Nessuna limitazione dei diritti legali dell'acquirente:

I diritti alla garanzia dell'acquirente in caso di difetti, come da contratto di acquisto stipulato con il venditore e da norme di legge, rimangono immutati all'applicazione di questa garanzia ed è possibile fare valere tali diritti gratuitamente.

La garanzia non sussiste o decade nei seguenti casi:

- Batterie, caricatori e accessori con difetti riconducibili al normale uso o altra usura naturale
- Articoli dimostrativi / prodotti usati
- Difetti dovuti a un utilizzo improprio o inadeguato, ad es. uso industriale, inosservanza delle indicazioni per l'uso, utilizzo non conforme alla destinazione d'uso, manutenzione e cura scadenti
- Difetti derivanti dall'impiego di pezzi accessori scorretti
- Difetti causati da influenze esterne, per esempio danni di trasporto, danni causati dalle intemperie, urti o rotture
- Prodotti IKRA ai quali sono state apportate modifiche o integrazioni o che sono stati smontati del tutto o in parte
- Difetti derivanti da una tensione elettrica scorretta (tensione di rete), per esempio in caso di impiego all'estero
- Riparazioni con pezzi non originali (i pezzi di ricambio originali sono reperibili qui: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Uso della forza, sovraccarico deliberato del motore

Le riparazioni in garanzia possono essere effettuate solo da officine autorizzate, pena il decadimento della garanzia. Gli indirizzi di assistenza sono reperibili all'indirizzo www.ikra.de/serviceadressen.

Rivendicazione della garanzia (richiesta di garanzia):

Se il prodotto non funziona durante il periodo di garanzia o non funziona come previsto per l'impiego, ciò costituisce una richiesta di garanzia.

I partner competenti di IKRA affiancano con scienza e coscienza il cliente durante l'intera durata della garanzia e possono verificare in che misura un pezzo di ricambio possa risolvere il problema senza spedizione a scopo di riparazione.

I pezzi di ricambio più importanti si trovano nella prima parte delle istruzioni per l'uso, dopo gli schemi di montaggio, alla voce "Pezzi di ricambio / Accessori". Sul retro di queste istruzioni per l'uso sono riportati i dati di contatto dei rispettivi paesi. Le spese di spedizione da o verso Paesi diversi dalla Germania, nonché le spese doganali e di importazione, sono a carico dell'acquirente. A questa garanzia si applica il diritto tedesco, ad esclusione della Convenzione sulla vendita internazionale di beni (CISG).

ES

IKRA Condiciones de la garantía

Periodo de garantía:

De acuerdo con las siguientes condiciones IKRA ofrece una garantía por un periodo de 2 años para los defectos de los productos IKRA que sean demostrables por un fallo de fabricación o de material dentro del periodo de garantía. El periodo de garantía comienza con la compra, por lo que es decisiva la fecha del recibo de compra original.

Garante:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Alemania (en lo sucesivo denominado IKRA)

Ámbito de validez:

La garantía solo está destinada a consumidores. Se entiende por consumidor (en lo sucesivo denominado comprador) toda persona física que cierre una transacción legal con fines que no sean predominantemente comerciales ni tengan que ver con una actividad profesional independiente. La garantía es válida para los productos adquiridos en la UE.

No hay limitación de los derechos legales del comprador:

Los derechos del comprador para la garantía por desperfectos derivados del contrato de compraventa con el vendedor, así como los derechos legales, no se ven afectados por esta garantía; el ejercicio de los derechos mencionados es gratuito.

La garantía no existe o caduca en los siguientes casos:

- Baterías, cargadores y accesorios atribuibles al uso o a cualquier otro desgaste natural
- Aparatos de demostración / productos usados
- Defectos debidos a un uso incorrecto o inadecuado, p. ej., uso comercial, inobservancia de las instrucciones de uso, uso distinto al previsto, falta de mantenimiento y cuidado
- Defectos causados por utilización de accesorios equivocados
- Defectos causados por influencias externas, p. ej., daños de transporte, daños climáticos, impactos o roturas
- Productos de IKRA en los que se hayan realizado modificaciones o adiciones, o que hayan sido desmontados total o parcialmente
- Defectos causados por tensión incorrecta (tensión de red), p. ej., si se utiliza en el extranjero
- Reparaciones realizadas con piezas que no sean originales (encontrará las piezas de repuesto originales aquí: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Uso de la fuerza, sobrecarga deliberada del motor

Las reparaciones en garantía solo pueden realizarlas los talleres autorizados, de lo contrario, la garantía quedará anulada. Las direcciones de servicio técnico se encuentran en www.ikra.de/serviceadressen.

Reclamación por garantía (caso de garantía):

Si el producto no funciona durante el período de garantía o no lo hiciera según el uso previsto, se trata de una reclamación por garantía.

Los socios competentes de IKRA está a disposición del comprador para asesorarle y ayudarlo durante todo el período de garantía, y puede comprobar hasta qué punto una pieza de repuesto puede subsanar el defecto sin necesidad de enviar una reparación.

Encontrará las piezas de repuesto importantes en la primera parte de las instrucciones de funcionamiento, después de los esquemas de montaje, en el apartado "Piezas de repuesto / Accesorios". En el reverso de estas instrucciones de uso encontrará los datos de contacto en los respectivos países.

Los gastos de envío desde o hacia países distintos de Alemania, así como los gastos de aduana e importación, correrán a cargo del comprador. Esta garantía se registrará por el derecho alemán, con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG).

NL

IKRA Garantievoorwaarden

Garantieperiode:

IKRA verstrekt garantie voor een periode van 2 jaar in overeenstemming met de volgende voorwaarden bij gebreken aan IKRA-producten, die aantoonbaar binnen de garantieperiode te wijten zijn aan een fabricage- of materiaalfout. De garantieperiode begint met de aanschaf, zodat de datum op de originele aankoopboni bepalend is.

Garantieverstrekker:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Duitsland (hierna IKRA)

Geldingsbereik:

De garantie richt zich uitsluitend aan de gebruiker. Een gebruiker (hierna koper) is elke natuurlijke persoon die een juridische transactie aangaat voor doeleinden die niet commercieel is en niet tot hun zelfstandige beroepsactiviteit kan worden gerekend. De garantie is geldig voor IKRA-producten, die binnen de EU zijn aangeschaft.

Geen beperking van de wettelijke rechten van de koper:

De aanspraak op garantie van de koper bij gebreken die voortvloeien uit de koopovereenkomst met de verkoper alsmede de wettelijke rechten worden door deze garantie niet aangetast; de uitoefening van voornoemde rechten is kosteloos.

De garantie bestaat niet of vervalt direct in de volgende gevallen:

- Accu's, opladers, alsook accessoires, die te wijten zijn aan slijtage of andere natuurlijke slijtage
- Demonstratie-apparatuur / gebruikte producten
- Gebreken die zijn veroorzaakt door oneigenlijk of ongeschikt gebruik, bijv. commercieel gebruik, niet-naleving van de gebruiksaanwijzing, gebruik dat niet in overeenstemming is met het beoogde doel, gebrek aan onderhoud
- Gebreken die zijn veroorzaakt door het gebruik van onjuiste accessoires
- Gebreken die zijn veroorzaakt door invloeden van buitenaf, bijv. transportschade, weersinvloeden, stoten of breken
- IKRA-producten waaraan wijzigingen of toevoegingen zijn aangebracht of die geheel of gedeeltelijk zijn gedemonteerd

- Gebreken die door onjuiste stroomspanning zijn ontstaan (netspanning) bijv. bij gebruik in het buitenland
- Reparaties met niet-originele onderdelen (originele onderdelen vindt u hier: www.ikra.de/ersatzteile/)
- Gebruik van geweld, opzettelijke motor overbelasting van de motor

Reparaties onder garantie mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde werkplaatsen, anders vervalt de garantie. Serviceadressen vindt u onder www.ikra.de/serviceadressen.

Aanspraak op garantie (garantieclaim):

Als het product niet functioneert tijdens de garantieperiode of niet functioneert zoals beoogd, is er sprake van een garantieclaim.

De competente IKRA partners staan de koper gedurende de garantieperiode met raad en daad terzijde en kunnen controleren in hoeverre een vervangend onderdeel het defect kan verhelpen zonder een reparatie in te zenden.

Belangrijke reserveonderdelen vind je in het eerste deel van de handleiding na de montageschema's onder "Reserveonderdelen / Toebehoren". Op de achterkant van deze handleiding vind je de contactgegevens in de betreffende landen.

Verzendkosten van of naar andere landen dan Duitsland en douane- en invoerkosten zijn voor rekening van de koper. Op deze garantie is Duits recht van toepassing met uitsluiting van het VN-verdrag inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG).

PL

IKRA Warunki gwarancji

Okres gwarancji:

IKRA udziela gwarancji na okres 2 lat zgodnie z poniższymi warunkami w przypadku udokumentowanych wad produktów IKRA, które wystąpią w okresie gwarancji i są spowodowane błędami produkcyjnymi lub materiałowymi. Okres gwarancji rozpoczyna się w momencie zakupu, zgodnie z datą na oryginalnym dowodzie zakupu.

Poreczyciel:

ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster-Altheim, Niemcy (zwany dalej IKRA)

Zakres obowiązywania:

Gwarancja jest tylko dla konsumentów. Konsumentem (zwanym dalej kupującym) jest każda osoba fizyczna, która dokonuje czynności prawnej w celach, które w przeważającej mierze nie mają charakteru komercyjnego ani nie są związane z jej samodzielną działalnością zawodową. Gwarancja obowiązuje dla wszystkich produktów IKRA, które zostały nabyte na terenie UE.

Brak ograniczenia ustawowych praw kupującego:

Niniejsza gwarancja nie narusza prawa kupującego do roszczeń gwarancyjnych wynikających z umowy sprzedaży ze sprzedawcą ani praw ustawowych, korzystanie z powyższych praw jest wolne od opłat.

Gwarancja nie istnieje lub wygasa w następujących przypadkach:

- akumulatory, ładowarki oraz akcesoria, ulegające zużyciu naturalnemu lub zużyciu eksploatacyjnemu
- urządzenia pokazowe / produkty używane
- wady spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użytkowaniem, np. użytkowanie komercyjne, nieprzestrzeganie wskázówek obsługi, użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, brak konserwacji i czyszczenia
- wady spowodowane użyciem niewłaściwych akcesoriów
- wady spowodowane czynnikami zewnętrznymi, np. uszkodzeniami transportowymi, uszkodzeniami pogodowymi, uderzeniami lub pęknięciami
- produkty IKRA, które zostały poddane modyfikacjom lub uzupełnieniom – bądź które zostały całkowicie lub częściowo zdemonstrowane
- wady spowodowane niewłaściwym napięciem (napięcie sieciowe), np. podczas użytkowania za granicą
- naprawy z nieoryginalnymi częściami (oryginalne części zamienne można znaleźć tutaj: www.ikra.pl/czescizamienne/)
- użycie siły, celowe przeciążenie silnika

Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane tylko przez autoryzowane warsztaty, w przeciwnym razie gwarancja zostanie unieważniona. Adresy usług można znaleźć pod adresem www.ikra.pl/adresyuslug.

Zapewnienie gwarancji (w przypadku gwarancyjnym):

Jeżeli produkt nie będzie działał w okresie gwarancyjnym lub nie będzie działał zgodnie z jego przeznaczeniem, jest to przypadek gwarancyjny.

Kompetentni partnerzy IKRA są dostępni dla kupującego przez cały okres obowiązywania gwarancji, służą radą i są w stanie sprawdzić, czy możliwe jest usunięcie wady przez zastosowanie części zamiennej, bez potrzeby wysyłania urządzenia do naprawy. Ważne części zamienne można znaleźć w pierwszej części instrukcji obsługi po schematach montażowych w sekcji „Części zamienne / Akcesoria”. Na odwrocie niniejszej instrukcji obsługi znajdują się dane kontaktowe w poszczególnych krajach. Koszty wysyłki z lub do krajów innych niż Niemcy, jak również koszty celne i importowe ponosi kupujący.

Niniejsza gwarancja podlega prawu niemieckiemu z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG).



DE Ikra Service
 Mogatec GmbH
 Max-Wenzel-Str. 31
 09427 Ehrenfriedersdorf
 ✉ Service.DE@ikra.de

FR ikra Service France
 20 Rue Hermes ZI de la Vigne, Bâtiment 5
 31190 Auterive
 ✉ Service.FR@ikra.de

IT Ikra Service Italia, da BRUMAR
 Loc. Valgera 110/B
 14100 ASTI (AT)
 ✉ Service.IT@ikra.de

ES RECABALL
 CI Fragua, 20 – Pol. Ind Los Rosales
 28932 Móstoles (Madrid)
 ✉ Service.ES@ikra.de

NL Ikra Service Nederland
 Mogatec GmbH
 Max-Wenzel-Str. 31
 09427 Ehrenfriedersdorf - Duitsland
 ✉ Service.NL@ikra.de

PL Ikra Service Polska
 Mogatec GmbH
 Max-Wenzel-Str. 31
 09427 Ehrenfriedersdorf - Niemcy
 ✉ Service.PL@ikra.de



Aktuelle Service-Adressen finden Sie immer unter:
 Latest service adresses can be found under:
 Vous trouvez nos adresses SAV sous:
 Las direcciones actuales para asistencia técnica las encuentran siempre con:
www.ikra.de